

**Municipal Council Of  
Penang Island**



**Majlis Perbandaran  
Pulau Pinang**

# **Laporan Tahunan - Annual Report**



# **2003**

# ❖ Kandungan ❖ Contents

- 2 TERAS PERKHIDMATAN  
PRINCIPLES OF SERVICE
- 4 AHLIMAJLIS-AHLIMAJLIS MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG TAHUN 2003  
COUNCILLORS OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF PENANG ISLAND FOR THE YEAR 2003
- 6 CARTA ORGANISASI MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG  
ORGANISATIONAL CHART OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF PENANG ISLAND
- 8 PEGAWAI-PEGAWAI UTAMA  
MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG  
PRINCIPAL OFFICERS  
OF THE MUNICIPAL COUNCIL
- 9 SENARAI AHLI JAWATANKUASA TETAP  
LIST OF THE STANDING COMMITTEE MEMBERS
- 20 SEKAPUR SIRIH DARIPADA YANG DIPERTUA  
MUNICIPAL PRESIDENT'S MESSAGE
- 25 SEKRETARIAT  
SECRETARIAT
- 29 JABATAN KEWANGAN  
FINANCE DEPARTMENT
- 35 JABATAN PERKHIDMATAN PERBANDARAN  
URBAN SERVICES DEPARTMENT
- 37 JABATAN BANGUNAN  
BUILDING DEPARTMENT
- 41 JABATAN PERANCANGAN BANDAR DAN PEMBANGUNAN  
DEPARTMENT OF TOWN PLANNING AND DEVELOPMENT
- 51 JABATAN KEJURUTERAAN  
ENGINEERING DEPARTMENT
- 55 JABATAN KESIHATAN AWAM  
PUBLIC HEALTH DEPARTMENT
- 59 JABATAN PENILAIAN  
VALUATION DEPARTMENT
- 63 JABATAN PELESENAN  
LICENSING DEPARTMENT
- 71 JABATAN UNDANG-UNDANG  
LEGAL DEPARTMENT
- 77 UNIT PERKHIDMATAN HARTANAH  
PROPERTIES SERVICES UNIT
- 82 LAWATAN-LAWATAN YANG DITERIMA MAJLIS PADA TAHUN 2003  
VISITS RECEIVED BY THE COUNCIL IN 2003
- 84 AKTIVITI-AKTIVITI MAJLIS PADA TAHUN 2003  
ACTIVITIES IN 2003



ANNUAL REPORT 2003



## TERAS PERKHIDMATAN MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG

Bahawasanya Majlis Perbandaran Pulau Pinang mendukung cita-cita hendak menuju ke arah budaya perkhidmatan yang;

**LEBIH DINAMIK  
LEBIH CEMERLANG  
LEBIH BERKUALITI  
LEBIH CEKAP DAN  
LEBIH KOMITED**

Maka kami berikrar akan menumpukan seluruh tenaga dan usaha kami untuk mencapai cita-cita tersebut selaras dengan objektif dan strategi Majlis.

### *Objektif Dan Strategi Majlis*

- Mempertingkatkan mutu perkhidmatan;
- Menyenggara dan memelihara alam sekitar dan ekologi;
- Memastikan pembangunan yang rasional melalui kawalan perancangan dan pembangunan;
- Mengatur lalulintas dan penggunaan jalan dan membuat peruntukan bagi infrastruktur dan perancangan jalan;
- Menyediakan kemudahan kesihatan awam yang baik;
- Menggalak serta menyediakan kemudahan-kemudahan untuk pembangunan masyarakat dan aktiviti-aktiviti rekreasi dan riadah;
- Menyediakan infrastruktur yang baik bagi meningkat sosio ekonomi penduduk;
- Menggalakkan pertumbuhan industri, perdagangan dan peniaga-peniaga kecil;
- Mewujudkan suasana yang indah dan nyaman;
- Mengeratkan perpaduan di kalangan masyarakat;
- Memberi kerjasama kepada lain-lain agensi kerajaan dalam mencapai objektif dan aspirasi kerajaan;
- Membantu dalam penyediaan rumah-rumah awam;

*Berpandukan objektif-objektif dan strategi Majlis dan berasaskan prinsip-prinsip berikut:*

- Berazam meningkatkan mutu perkhidmatan
- Bekerja dengan tanggungjawab
- Bekerja ke arah memajukan rakyat dan negara
- Bekerjasama dalam usaha-usaha membanteras musuh-musuh negara
- Berusaha mengikis sikap mementingkan diri
- Berkhidmat dengan penuh kesopanan, muhibbah dan kemesraan
- Berpegang teguh kepada ajaran agama



## PRINCIPLES OF SERVICE MUNICIPAL COUNCIL OF PENANG ISLAND

The Municipal Council of Penang Island upholds its objectives towards achieving a service culture which is;

**MORE DYNAMIC  
MORE EXCELLENT  
BETTER IN QUALITY  
MORE EFFICIENT AND  
MORE COMMITTED**

We pledge to fully utilise our efforts towards achieving the said aims and objectives in line with the Council's objectives and strategies.

### *Council's Objectives and Strategies*

- Improve the quality of service;
- Maintain and preserve the environment and ecology;
- Ensuring rational development through planning and development control;
- Regulate traffic and road use and make provision for infrastructure and road planning.
- Provide good public health facilities
- Encourage and provide facilities for community development and leisure and recreational activities;
- Provide good infrastructure to improve the people's socio economy;
- Encourage growth of industries, commerce and petty trading.
- Creating a beautiful and tranquil environment;
- Promoting closer relationship and unity among the society
- Cooperating with other government agencies in achieving the government's objectives and aspiration;
- Assisting in providing public housing;

*Guided by the Council's objectives and strategies and based on the following principles:*

- Strive to improve service quality
- Work responsibly
- Work towards making the nation and people progressive
- Cooperating in efforts to eliminate the country's enemies.
- Strive to eliminate self interest
- Serve with full courtesy, goodwill and friendliness
- Strong faith in religion

# AHLI-AHLI MAJLIS

## MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG BAGI TAHUN 2003



Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim  
KMN., AMN  
Yang DiPertua Majlis Perbandaran Pulau Pinang  
*President, Municipal Council of Penang Island*



Dato' Hjh. Saripah Aminah  
bt. Hj. Syed Mohamed  
DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM



En. Wong Mun Hoe  
PJK., PJM



Ir. Tang Heap Seng  
PJK



En. Selvasgaran  
a/l P. Masilamani  
PPN., PKT., PJK



Cik Geeta a/p  
Suresh Chand  
PJM



Cik Khoo Gaik Tee



Dato' Hj. Ahmad b. Ismail  
DMPN., DSPN., KMN., PKT



En. Goh Kheng Sneah



En. Heng Foey Tin  
PJM



En. Jalaludin b. Md. Ismail  
PKT., PJK., PJM

# COUNCILLORS

OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF PENANG ISLAND FOR THE YEAR 2003



En. Mansor b. Hj. Musa  
PJK



En. Mark Ooi Swee Hing



En. Mohd Noor b. Hussain  
PKT



En. Narayanan  
a/l Keleppan Nair  
PPN., PKT., PJK., PPM



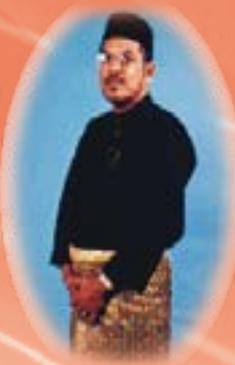
En. Ng Fook On  
PJK., PJM



En. Ong Thean Lye  
PJK., PJM



En. Quah Kooi Heong  
PJK



En. Sabdhar Hussein  
b. Shahul Hameed  
PJM



En. Shah Headan  
b. Ayooob Hussain Shah



Hjh. Ros Suryati bt. Alang  
PJK



Raja Haji Munir Shah  
b. Raja Haji Mustapha  
PKT, PJK, PJM



Hj. Mohd Sabri b. Yusoff  
AMP



En. Zainal Rahim b. Seman  
BCN., PKC., PKT



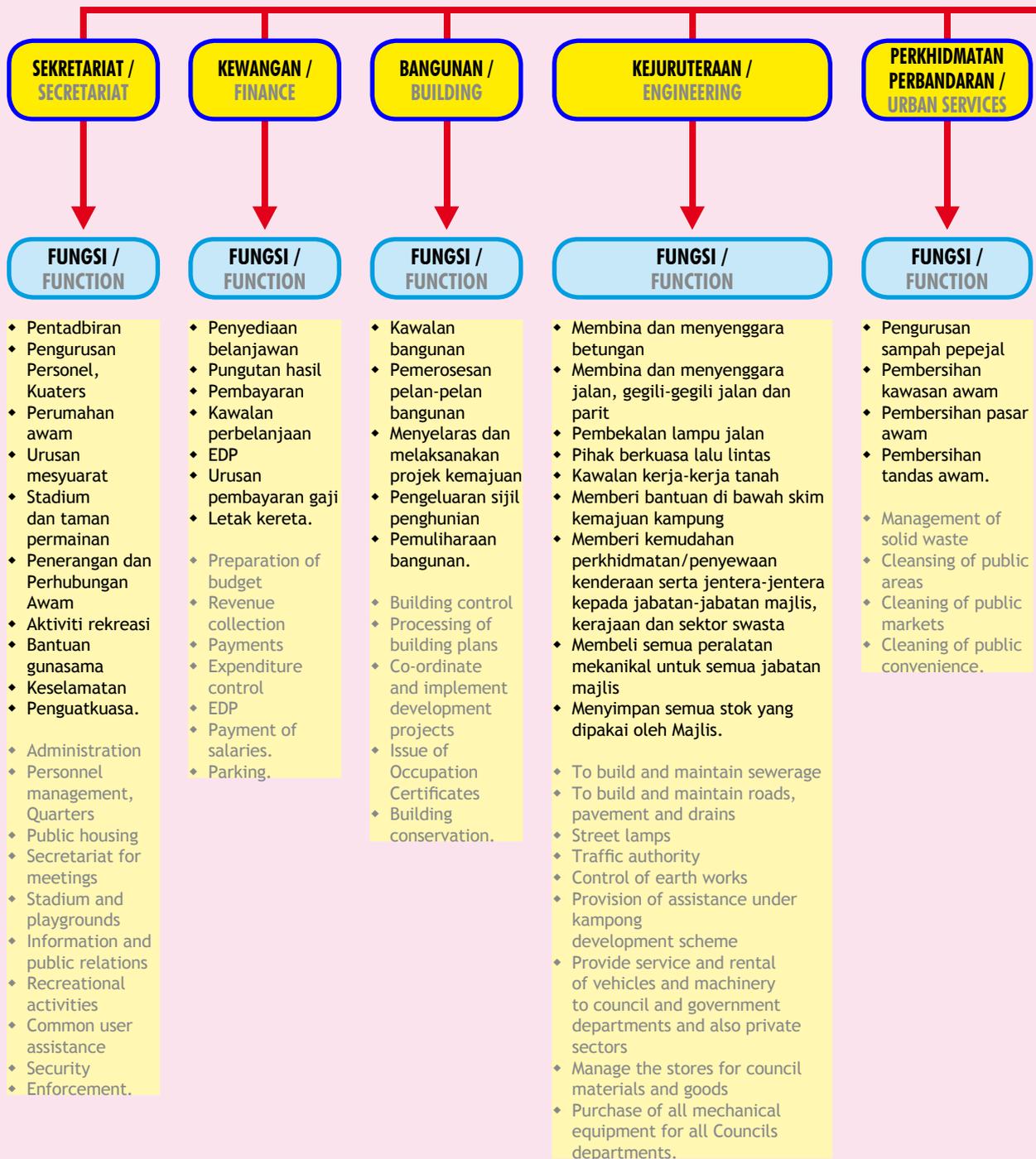
En. Ooi Chin Loo  
PKT., PJK., PJM  
Setiausaha Perbandaran  
*Municipal Secretary*

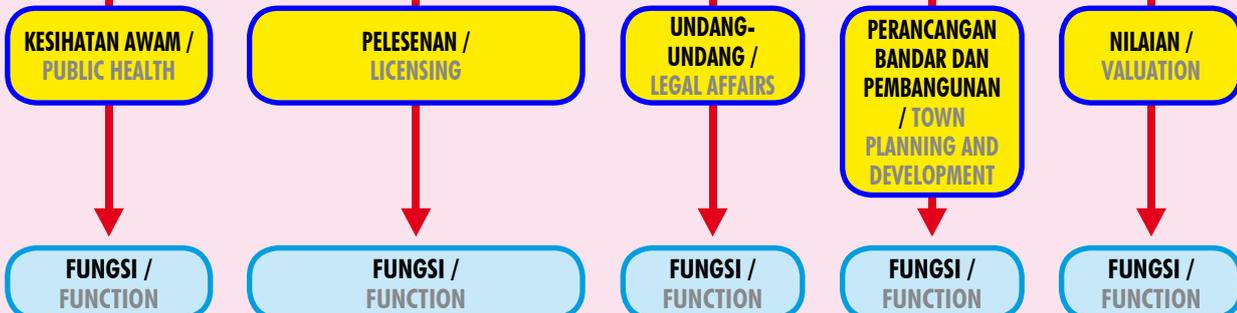
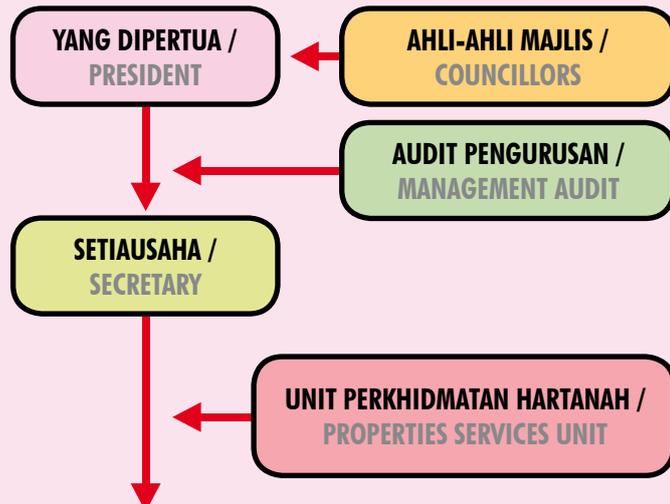
# CARTA ORGANISASI

## MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG

# ORGANISATIONAL CHART

## OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF PENANG ISLAND





- ♦ Kesihatan Awam
- ♦ Kawalan Vektor dan penyakit berjangkit
- ♦ Kawalan mutu makanan
- ♦ Klinik kakitangan
- ♦ Pemeriksaan daging
- ♦ Melesen kedai burung dan anjing
- ♦ Pengendalian rumah sembelih
- ♦ Mengeluar permit rumah sembelih persendirian.
- ♦ Public Health services
- ♦ Communicable Disease Control
- ♦ Food Quality Control
- ♦ Staff clinic
- ♦ Meat Inspection
- ♦ To license aviaries and dogs
- ♦ Operate slaughter houses
- ♦ Issue permits to private slaughter houses.

- ♦ Pendaftaran / Pemerosesan, Pengeluaran Pembaharuan lesen tred dan perniagaan termasuk minuman keras bagi pihak Kerajaan Negeri
- ♦ Pendaftaran / Pemerosesan, Pengeluaran Pembaharuan semua jenis lesen perniagaan kecil
- ♦ Pengawalan / Pengeluaran lesen iklan, garaj, tempat hiburan awam
- ♦ Pengawalan / Pengeluaran lesen kenderaan tanpa motor
- ♦ Pengawalan / Pengeluaran lesen anjing
- ♦ Kawalan / Pemeriksaan premis tred dan perniagaan
- ♦ Kawalan / Penyenggara ke atas pasar, kompleks, penjaja, tapak penjaja sementara & pasar malam
- ♦ Kawalan / Pemeriksaan terhadap penjaja.
- ♦ Registration / Processing, Issuing and Renewal of trade & business licences in cluding intoxicating liquors on behalf of the State Government
- ♦ Registration / Processing, Issuing and renewall of all types of petty trading licences
- ♦ Controlling / Issuing of advertisement, garage & public entertainment places licences
- ♦ Controlling / Issuing of non-motorised vehicles licences
- ♦ Controlling / Issuing of dog licences
- ♦ Controlling / Inspection of trade and business premises
- ♦ Controlling / Maintenance of markets complexes, hawkers, temporary hawkers' site & night markets
- ♦ Controlling / Inspection of hawkers.

- ♦ Khidmat nasihat undang-undang
- ♦ Penyediaan kontrak
- ♦ Pendakwaan
- ♦ Litigasi Sivil
- ♦ Penggubalan undang-undang.
- ♦ Legal advisory
- ♦ preparation of contract
- ♦ Prosecution
- ♦ Civil Litigation
- ♦ Legislature Drafting.

- ♦ Kawalan perancangan
- ♦ Penyediaan rancangan struktur
- ♦ Penyediaan pelan tempatan
- ♦ Pendaftaran pelan.
- ♦ Planning control
- ♦ Preparation of the structure plan
- ♦ Preparation of the local plan
- ♦ Registration of plans.

- ♦ Menyedia, mengendali dan mengemaskini Senarai Nilai.
- ♦ Memproses dan memperaku tuntutan pulangan balik dan pengecualian cukai taksiran.
- ♦ Menyedia senarai bagi pegangan yang dimiliki oleh Kerajaan dan Badan-Badan Berkanun untuk caruman bantuan kadar.
- ♦ Memberi perkhidmatan penilaian hartanah kepada Majlis.
- ♦ Prepare, unkeep and update Valuation List.
- ♦ Process & recommend claims for refund and exemption of assessment rates.
- ♦ Prepare a list of Government and Statutory Bodies owned hereditaments for contribution in Aid and Rates.
- ♦ Provide professional property valuation services to the Council.



# PEGAWAI-PEGAWAI UTAMA

Majlis Perbandaran Pulau Pinang (bagi tahun berakhir 31 Disember 2003)

## PRINCIPAL OFFICERS

*Of the Municipal Council (as at 31 December 2003)*

Yang Dipertua / *President*

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN

Setiausaha Perbandaran / *Municipal Secretary*

Ooi Chin Loo, PKT., PJK., PJM

### KETUA-KETUA JABATAN HEAD OF DEPARTMENTS

Pengarah Kewangan / *Director Of Finance*

KIM LIM CHONG, PKT., PJK

Pengarah Kesihatan Awam / *Director Of Public Health*

DR. GOH KOK YEONG

Pengarah Bangunan / *Director Of Building*

AR. HJH. PATAHIYAH BT. ISMAIL, AMN., PKT., PJK

Pengarah Kejuruteraan / *Director Of Engineering*

IR. KHOO SAY BOON, PJK

Ketua Penolong Setiausaha / *Principal Assistant Secretary*

HAJI MOHAMAD ISMAIL B. IBRAHIM

Pengarah Perkhidmatan Perbandaran / *Director Of Urban Services*

PATRIK KHOO POH AIK., PJK

Pengarah Perancangan Bandar dan Pembangunan /

*Director Of Town Planning and Development*

TAN THEAN SIEW, PKT., PJK

Pengarah Penilaian / *Director Of Valuation*

TAN CHENG CHUI, AMN., PJK

Pengarah Undang-undang / *Director Of Legal Affairs*

M. MURGAN, PJK

Ketua Unit Perkhidmatan Hartanah / *Head Of Properties Unit*

ZARIAH BT. YAHAYA

## SENARAI AHLI JAWATANKUASA TETAP

### PIHAKBERKUASA / PERLANTIKAN DAN TATATERTIB

#### Ahli Jawatankuasa

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Wong Mun Hoe, PJK., PJM  
(Mulai 1 Jan hingga 30 Jun 2003)

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed  
Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM  
(Mulai 1 Julai hingga 31 Disember 2003)

Setiausaha Perbandaran

#### Bidangtugas

1. Sesuatu Pihakberkuasa Tempatan boleh, dengan kelulusan Pihakberkuasa Negeri, dari semasa ke semasa membuat kaedah-kaedah bagi maksud mengekalkan kelakuan baik dan tatatertib antara pegawai-pegawai dan pekerja-pekerja dan boleh mengenakan apa-apa hukuman ke atas mana-mana pegawai atau pekerja yang bersalah kerana salah laku atau melanggar kewajibannya dalam menjalankan tugas-tugas rasminya:

Dengan syarat bahawa tiada sesuatu hukuman boleh dikenakan ke atas mana-mana Ketua Jabatan atau Timbalannya tanpa mendapat kelulusan terlebih dahulu daripada Pihakberkuasa Negeri.

2. Pihak Berkuasa Tempatan itu boleh menggantung daripada kewajipan mana-mana pegawai atau pekerja yang dituduh melakukan salah laku atau pelanggaran terhadap kewajipan pada menjalankan tugas-tugas rasminya, dan jika semasa digantung sedemikian pegawai atau pekerja itu adalah dipecat daripada jawatannya maka hendaklah dibayar kepadanya bagi tempoh penggantungan itu sebahagian sahaja daripada gaji jawatannya yang mana tidak boleh kurang daripada setengah mengikut sebagaimana yang difikirkan patut oleh pihak berkuasa tempatan itu.

### JAWATANKUASA TETAP PERANCANGAN & BANGUNAN

#### Ahli Jawatankuasa

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

## LIST OF COMMITTEE MEMBERS

### APPOINTMENT / DISCIPLINARY AUTHORITY

#### Committee Members

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Wong Mun Hoe, PJK., PJM  
(From 1 Jan - 30 Jun 2003)

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed  
Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM  
(From 1 July - 31 December 2003)

Municipal Secretary

#### Terms Of Reference

1. A local authority may with the approval of the State Authority from time to time make rule for the purpose of maintaining good conduct and discipline among officers and employees and may impose any punishment upon any such officer or employee who is guilty of misconduct or breach of duty in the exercise of his official functions.

Provided that no punishment shall be imposed on any Head of Department or his Deputy without the prior approval of the State Authority.

2. The local authority may suspend from duty any officer or employee who is accused of misconduct or breach of duty in the exercise of his official functions, and if such officer or employee while so suspended is removed from office there shall be paid to him in respect of the period of his suspension such portion only of the salary of his office not being less than one-half as the local authority may think fit.

### PLANNING & BUILDING STANDING COMMITTEE

#### Committee Members

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Dato Hj. Ahmad b. Ismail, DMPN., DSPN., KMN.,  
PKT  
Pengerusi Gantian

Mohd Noor b. Hussain, PKT

Jalaludin b. Md. Ismail, PJK., PJM

Sabdhar Hussein b. Shahul Hameed, PJM

Wong Mun Hoe, PJK., PJM

Goh Kheng Sneah

Quah Kooi Heong, PJK

Tang Heap Seng, PJK

Khoo Gaik Tee

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK

Tuan Hj. Mohd Sabri b. Yusoff, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### **Bidangtugas**

1. Menimbang dan memutuskan permohonan untuk kebenaran merancang di bawah Akta Perancangan Bandar & Desa, 1976.
2. Menimbang dan memutuskan permohonan pelan bangunan di bawah Akta Jalan, Parit dan Bangunan, 1974.
3. Mendengar bantahan-bantahan terhadap semua permohonan kebenaran merancang mengikut Seksyen 21(7), Akta Perancangan Bandar & Desa 1976.
4. Memperakukan nama bangunan, taman perumahan dan tempat awam.
5. Mempertimbangkan notis pembelian adalah teratur dan mengemukakan kepada Pihak Berkuasa Negeri mengikut Seksyen 37 Akta Perancangan Bandar & Desa 1976.

#### **JAWATANKUASA TETAP YANG DIPERTUA**

##### **Ahli Jawatankuasa**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed  
Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM  
Pengerusi Gantian

Wong Mun Hoe, PJK., PJM

Tang Heap Seng, PJK

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Dato Hj. Ahmad b. Ismail, DMPN., DSPN., KMN.,  
PKT  
Alternate Chairman

Mohd Noor b. Hussain, PKT

Jalaludin b. Md. Ismail, PJK., PJM

Sabdhar Hussein b. Shahul Hameed, PJM

Wong Mun Hoe, PJK., PJM

Goh Kheng Sneah

Quah Kooi Heong, PJK

Tang Heap Seng, PJK

Khoo Gaik Tee

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK

Tuan Hj. Mohd Sabri b. Yusoff, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### **Terms of Reference**

1. Consider and decide on planning applications under the Town & Country Planning Act, 1976.
2. Consider and decide on building plan applications under the Road, Drainage and Building Act, 1974.
3. Hearing of objections in respect of all applications for Planning Permission under 21(7), Town & Country Planning Act, 1976.
4. Recommend names for buildings, housing estate and public places.
5. Consider whether the notice of purchase is in order and forwarding it to the State Authority under Section 37 of The Town & Country Planning Act 1976.

#### **PRESIDENT'S STANDING COMMITTEE**

##### **Committee Members**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed  
Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM  
Alternate Chairman

Wong Mun Hoe, PJK., PJM

Tang Heap Seng, PJK

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### **Bidangtugas**

Mempertimbangkan dan membuat keputusan atas permohonan seperti berikut :-

1. Kebenaran merancang dan pelan bangunan untuk binaan kediaman/rumahkedai yang tidak melebihi 5(lima) tingkat dan tidak melebihi 4(empat) unit;
2. Pelan pindaan dan pembaharuan untuk pelan bangunan;
3. Perlanjutan kebenaran merancang;
4. Penukaran kegunaan dalam kawasan selaras dengan pelan perlingkungan dan rancangan tempatan yang sedia ada;
5. Kebenaran merancang untuk pecah sempadan/cantuman tanah;
6. "As-built plans".
7. Pelan bangunan untuk satu banglo atau satu pasang rumah berkembar yang sama dengan permohonan merancang yang telah diluluskan;
8. Kebenaran untuk penebangan pokok, dan
9. Perjumpaan dengan pemohon mengenai isu/masalah mengenai semua permohonan untuk kebenaran merancang dan pelan bangunan termasuk perkara-perkara yang dipertimbangkan oleh Jawatankuasa Tetap Perancangan & Bangunan.
10. Mengkaji dan mengubal prosedur dan dasar serta membuat keputusan dengan sewajarnya berhubungkait dengan tindakan penguatkuasaan yang diambil oleh Majlis di bawah Seksyen 18-35 Akta Perancangan Bandar & Desa, 1976, Seksyen 70-90 akta Jalan, Parit & bangunan 1974 dan Undang-undang Kecil Bangunan Seragam 1986;
11. Untuk menjalankan apa-apa penyiasatan dan membuat keputusan dengan sewajarnya terhadap bangunan-bangunan yang berada dalam keadaan hampir runtuh dan berbahaya di bawah Seksyen 83, Akta Jalan, Parit & Bangunan 1974;
12. Untuk memutuskan langkah-langkah bagi menghapuskan kacauganggu-kacauganggu di bawah Seksyen 80-82 Akta Kerajaan Tempatan 1976

#### **JAWATANKUASA TETAP PERANCANGAN PEMAJUAN**

##### **Ahli Jawatankuasa**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Tang Heap Seng, PJK  
Pengerusi Gantian

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed  
Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### **Terms of Reference**

Consider and decide on applications as follow:-

1. Planning Permission and building plan for residential houses / shophouses not exceeding 5 (five) storeys and not exceeding 4 (four) units;
2. Amendment and renewal building plans.
3. Renewal plans and planning extensions;
4. Change of use in areas in line with existing zoning and local plans
5. Planning approval for subdivisions / land amalgamation;
6. "As-built plans";
7. Building plan for a bungalow or a pair of semi detached houses which is equivalent to the application for the approved planning permission.
8. Permission to fell trees and
9. Meeting with the applicant on issues/problems regarding applications for planning permission and building plans including matters considered by the Planning and Building standing committee.
10. Study and formulate procedures and policies and decide an enforcement action taken by the Council under section 18-35 on Town & Country Planning Act 1976, Section 70-90 of the Street, Drainage & Building Act 1974 and Uniform Building By Laws 1986.
11. Investigate and make decision on dilapidated and building that are dangerous under section 83 of the Street, Drainage & Building Act 1974;
12. Decide or measure to be taken to eradicate nuisance under section 80-82 of the Local Government Act 1976.

#### **DEVELOPMENT PLANNING STANDING COMMITTEE**

##### **Committee Members**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Tang Heap Seng, PJK  
Alternate Chairman

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed  
Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM



Raja Munir Shah b. Raja Haji Mustapha, PKT., PJK., PJM

Hajjah Ros Suryati bt. Alang, PJK

Shah Headan b. Ayoob Hussain Shah

Wong Mun Hoe, PJK., PJM

Mark Ooi Swee Hing

Ong Thean Lye, PJK., PJM

Khoo Gaik Tee

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC, PKT

Pengarah, Unit Perancang Ekonomi, Negeri Pulau Pinang

Pengarah, Jabatan Perancang Bandar dan Desa, Negeri Pulau Pinang

Pengarah, Jabatan Kerja Raya, Negeri Pulau Pinang

#### **Bidangtugas**

1. Mengkaji keperluan menyediakan draf rancangan tempatan bagi mana-mana kawasan dalam pulau ini dan menyediakannya di mana perlu;
2. Menyemak semula dan mengubah Rancangan Struktur,
3. Menyediakan pelan, garis panduan dan dasar untuk pengawalan perancangan, pembangunan, pemeliharaan bandar dan pelesenan, dan
4. Membuat perintah pemeliharaan pokok

#### **JAWATANKUASA TETAP CUKAI TAKSIRAN**

##### **Ahli Jawatankuasa**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK  
Pengerusi Gantian

Jalaludin b. Md. Ismail, PJK., PJM

Shah Headan b. Ayoob Hussain Shah

Hajjah Ros Suryati bt. Alang, PJK

Mansor b. Hj. Musa, PJK

Ng Fook On, PJK., PJM

Raja Munir Shah b. Raja Haji Mustapha, PKT., PJK., PJM

Hajjah Ros Suryati bt. Alang, PJK

Shah Headan b. Ayoob Hussain Shah

Wong Mun Hoe, PJK., PJM

Mark Ooi Swee Hing

Ong Thean Lye, PJK., PJM

Khoo Gaik Tee

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

Director, Economic Planning Unit, Penang

Director, Town and Country Planning Department, Penang

Director, Public Works Department, Penang

#### **Terms of Reference**

1. Study the necessity of preparing the draft local plan in respect of any area on this island and preparing same where necessary;
2. Review and amend the Structure Plan.
3. Prepare plans, guidelines and policies for planning control, development, urban conservation and licensing and
4. Making orders on conservation of trees.

#### **ASSESSMENT STANDING COMMITTEE**

##### **Committee Members**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK  
Alternate Chairman

Jalaludin b. Md. Ismail, PJK., PJM

Shah Headan b. Ayoob Hussain Shah

Hajjah Ros Suryati bt. Alang, PJK

Mansor b. Hj. Musa, PJK

Ng Fook On, PJK., PJM

Ong Thean Lye, PJK., PJM,

Geeta a/p Suresh Chand, PJM

Khoo Gaik Tee

Khoo Kay Hean

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### **Bidangtugas**

1. Menggubal dasar, peraturan dan garis-panduan mengenai sistem perkadaran dan penyediaan Senarai Nilaiian;
2. Menimbang permohonan pengecualian atau pengurangan kadar;
3. Mendengar serta menimbang rayuan atau bantahan terhadap cukai taksiran yang dicadang oleh Jabatan;
4. Menimbang tuntutan pulangan balik atau remisi cukai taksiran;
5. Menggubal dasar dan garis-panduan mengenai penyediaan Senarai Nilaiian Baru, dan
6. Menimbang perkara-perkara lain berkaitan dengan cukai taksiran di bawah Bahagian XV, Akta Kerajaan Tempatan, 1976.

#### **JAWATANKUASA TETAP HARTANAH**

##### **Ahli Jawatankuasa**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Mohd Noor b. Hussain, PKT  
Pengerusi Gantian

Sabdhar Hussein b. Shahul Hameed, PJM

Dato' Hj. Ahmad b. Ismail, DMPN., DSPN., KMN.,  
PKT

Raja Munir Shah b. Raja Haji Mustapha, PKT.,  
PJK., PJM

Goh Kheng Sneah

Ong Thean Lye, PJK., PJM

Geeta a/p Suresh Chand, PJM

Khoo Gaik Tee

Khoo Kay Hean

Narayanan a/l Keleppan Nair, PPN., PKT., PJK.,  
PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Ong Thean Lye, PJK., PJM

Geeta a/p Suresh Chand, PJM

Khoo Gaik Tee

Khoo Kay Hean

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### **Terms of Reference**

1. Formulation of policies, regulations and guidelines with regard to rating system, in the preparation of the Valuation List;
2. Consider applications for exemption or reduction of rates;
3. Hear and consider appeals or objections to rates proposed by the department;
4. Consider claims for refund or remission of rates;
5. Formulate policies and guidelines with regard to preparation of the New Assessment List and ;
6. Consider other matters pertaining to rates under Section XV of the Local Government Act, 1976.

#### **PROPERTIES STANDING COMMITTEE**

##### **Committee Members**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Mohd Noor b. Hussain, PKT  
Pengerusi Gantian

Sabdhar Hussein b. Shahul Hameed, PJM

Dato' Hj. Ahmad b. Ismail, DMPN., DSPN., KMN.,  
PKT

Raja Munir Shah b. Raja Haji Mustapha, PKT.,  
PJK., PJM

Goh Kheng Sneah

Ong Thean Lye, PJK., PJM

Geeta a/p Suresh Chand, PJM

Khoo Gaik Tee

Khoo Kay Hean

Narayanan a/l Keleppan Nair, PPN., PKT., PJK.,  
PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP



Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### Bidangtugas

1. Menggubal dasar, peraturan dan garis panduan mengenai pembangunan, penjualan, pembelian, penyewaan dan pajakan hartanah;
2. Menimbang cadangan tanah-tanah Majlis yang berpotensi untuk pembangunan;
3. Menimbang cadangan dan konsep pembangunan tanah Majlis;
4. Menimbang program pelaksanaan pembangunan bagi tempoh jangka pendek, jangka sederhana dan jangka panjang;
5. Mengawasi pelaksanaan projek pembangunan Majlis, dan
6. Menimbang pajakan, pembelian dan penjualan hartanah.

#### JAWATANKUASA TETAP KEWANGAN & LETAK KERETA

##### Ahli Jawatankuasa

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Raja Munir Shah b. Raja Haji Mustapha, PKT., PJK., PJM  
Pengerusi Gantian

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM

Hajjah Ros Suryati bt. Alang, PJK

Shah Headan b. Ayoob Hussain Shah

Ng Fook On, PJK, PJM

Quah Kooi Heong, PJK

Geetha a/p Suresh Chand, PJM

Heng Foey Tin, PJM

Khoo Kay Hean

Narayanan a/l Keleppan Nair, PPN., PKT., PJK., PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### Bidangtugas

1. Menggubal dasar berhubung dengan kewangan termasuk Belanjawan dan Belanjawan Tambahan;
2. Mencadangkan tindakan jangka panjang bagi kemajuan kewangan, perbelanjaan dan hasil pendapatan Majlis;

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### Terms of Reference

1. Formulating of policies, regulations and guidelines with regard to development, sale, purchase, rental and lease of properties;
2. Identifying Council lands with development potential;
3. Preparation of proposal and concepts for development of Council lands;
4. Consider short, medium and long term development implementation programmes;
5. Overseeing the implementation of Council development projects; and
6. Consider lease, purchase and sale of properties.

#### FINANCE AND PARKING STANDING COMMITTEE

##### Committee Members

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Raja Munir Shah b. Raja Haji Mustapha, PKT., PJK., PJM  
Alternate Chairman

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM

Hajjah Ros Suryati bt. Alang, PJK

Shah Headan b. Ayoob Hussain Shah

Ng Fook On, PJK, PJM

Quah Kooi Heong, PJK

Geetha a/p Suresh Chand, PJM

Heng Foey Tin, PJM

Khoo Kay Hean

Narayanan a/l Keleppan Nair, PPN., PKT., PJK., PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

#### Terms of Reference

1. Formulating of policies with regard to finance including Budget and Supplementary Budget.
2. Proposing of long term actions for financial development, expenditure and Council's revenue income;

3. Merancang serta melabur Kumpulan wang Majlis,
4. Menggubal dasar bagi kadar bayaran letak kereta dan membuat pindaan berhubungkait dengannya kepada Perintah-perintah berkaitan tempat letak kenderaan bermotor dan tidak bermotor;
5. Menghapuskan hutang-hutang lapuk;
6. Mengkaji semula kadar, bayaran lesen dan bayaran sewa;
7. Menggubal dasar mengenai perkara-perkara lain yang berkaitan dengan kewangan.

#### JAWATANKUASA TETAP INFRASTRUKTUR DAN LALULINTAS

##### Ahli Jawatankuasa

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Khoo Gaik Tee  
Pengerusi Gantian

Sabdhar Hussein b. Shahul Hameed, PJM

Mohd Noor b. Hussain, PKT

Dato' Hj. Ahmad b. Ismail, DMPN., DSPN., KMN.,  
PKT

Shah Headan b. Ayoob Hussain Shah

Goh Kheng Sneah

Ong Thean Lye, PJK., PJM

Quah Kooi Heong, PJK

Heng Foey Tin, PJM

Narayanan a/l Keleppan Nair, PN., PKT., PJK.,  
PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

Ketua Polis, Negeri Pulau Pinang

Pengarah, Jabatan Kerja Raya, Negeri Pulau  
Pinang

Pengurus Daerah, Tenaga Nasional Berhad, Negeri  
Pulau Pinang

Pengarah, Jabatan Pengangkutan Jalan, Negeri  
Pulau Pinang

##### Bidangtugas

1. Menggubal dasar mengenai infrastruktur, lalulintas dan letak kenderaan bermotor dan

3. Planning and investing of Council's Funds;
4. Formulate policies for parking fees and make amendment on orders relating to motorised and non motorised vehicles parking bays.
5. Write-off bad debts.
6. Review rates, licence fees and rentals.
7. Formulate policies and other matters pertaining to finance.

#### INFRASTRUCTURE AND TRAFFIC STANDING COMMITTEE

##### Committee Members

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Khoo Gaik Tee  
Alternate Chairman

Sabdhar Hussein b. Shahul Hameed, PJM

Mohd Noor b. Hussain, PKT

Dato' Hj. Ahmad b. Ismail, DMPN., DSPN., KMN.,  
PKT

Shah Headan b. Ayoob Hussain Shah

Goh Kheng Sneah

Ong Thean Lye, PJK., PJM

Quah Kooi Heong, PJK

Heng Foey Tin, PJM

Narayanan a/l Keleppan Nair, PN., PKT., PJK.,  
PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

Chief Police Officer, Penang

Director, Public Works Department, Penang

District Manager, Tenaga Nasional Berhad,  
Penang

Director, Road Transport Department, Penang

##### Terms of Reference

1. Formulating of policies with regard to infrastructure, traffic and motorised and

- tidak bermotor;
2. Merancang infrastruktur termasuk jalanraya, jalan, lorong belakang, lorong, dan kemudahan awam yang lain;
  3. Menasihatkan pelaksanaan kuasa Majlis sebagai "Pihakberkuasa Lalulintas" di bawah Akta Pengangkutan Jalan 1987;
  4. Memperakukan nama jalan awam;
  5. Menimbang permohonan pemasangan lampu-lampu jalan;
  6. Menimbang cadangan untuk:
    - a) pemasangan papan tanda lalulintas; dan
    - b) lampu-lampu isyarat
  7. Mengkaji keperluan tempat letak kenderaan;
  8. Mengurus dan menyenggara tapak pelupusan sampah;
  9. Mendengar rayuan tentang bantahan di bawah Seksyen 70, Akta Pengangkutan Jalan, 1987, dan
  10. Mengkaji, menggubal dan membuat pindaan kepada Undang-undang Kecil berkaitan kerja tanah, infrastruktur, lalulintas dan Perintah-perintah berkaitan tempat letak kenderaan bermotor dan tidak bermotor.

#### **JAWATANKUASA TETAP KEBERSIHAN, KESIHATAN & PENDIDIKAN AWAM**

##### **Ahli Jawatankuasa**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Mark Ooi Swee Hing  
Pengerusi Gantian

Jalaludin b. Md. Ismail, PJK., PJM

Mansor b. Hj. Musa, PJK

Raja Munir Shah b. Raja Haji Mustapha, PKT., PJK., PJM

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM

Ng Fook On, PJK, PJM

Geeta a/p Suresh Chand, PJM

Heng Foey Tin, PJM

Narayanan a/l Keleppan Nair, PN., PKT., PJK., PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

Pengarah, Jabatan Kesihatan dan Perubatan, Negeri Pulau Pinang.

- non motorised vehicles parking bays;
2. Infrastructure planning including thoroughfares, roads, backlanes, lanes, as well as other public amenities;
  3. Providing advice with regard to exercising of Council's power as "Traffic Authority" under the Road Transport Act, 1987;
  4. Recommending names for public streets;
  5. Consider applications for installation of street lighting.
  6. Consider proposals for :
    - a) erection of traffic sign and
    - b) traffic lights
  7. Study requirement for parking spaces.
  8. Manage and maintain dumping grounds.
  9. Hearing of appeal in respect of objection under Section 70, Road Transport Act, 1987; and
  10. Studying, formulate and make amendments to By-laws relating to earthworks, traffic and orders relating to motorised and non motorised vehicles parking bays.

#### **CLEANLINESS, HEALTH AND PUBLIC EDUCATION STANDING COMMITTEE**

##### **Committee Member**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Mark Ooi Swee Hing  
Alternate Chairman

Jalaludin b. Md. Ismail, PJK., PJM

Mansor b. Hj. Musa, PJK

Raja Munir Shah b. Raja Haji Mustapha, PKT., PJK., PJM

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM

Ng Fook On, PJK, PJM

Geeta a/p Suresh Chand, PJM

Heng Foey Tin, PJM

Narayanan a/l Keleppan Nair, PN., PKT., PJK., PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman BCN., PKC., PKT,

Director, Health and Medical Department, Penang.

**Bidangtugas**

1. Menggubal dasar berhubung dengan kesihatan awam dan perkhidmatan veterinar termasuk kawalan kesihatan dan kebersihan tempat awam (parit, jalan, kawasan lapang, padang permainan, pasar, kompleks membeli-belah dan sebagainya) kecuali Establisymen Makanan dan Kompleks Makanan;
2. Menggubal dasar dan kaedah penguatkuasaan kesihatan awam;
3. Menggubal dasar penswastaaan perkhidmatan kebersihan, kesihatan, dan veterinar;
4. Mengkaji, menggubal dan membuat pindaan kepada Undang-undang Kecil berkaitan kebersihan dan kesihatan, dan
5. Merancang program pendidikan awam dari masa ke semasa berkaitan dengan kebersihan dan kesihatan awam.

**JAWATANKUASA PELESENAN DAN PERNIAGAAN KECIL**

**Ahli Jawatankuasa**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Wong Mun Hoe, PJK., PJM.  
Pengerusi Gantian

Mansor b. Hj. Musa, PJK.

Sabdhar Hussein b. Shahul Hameed, PJM

Tuan Hj. Ahmad b. Ismail, DMPN., DSPN., KMN.,  
PKT

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed  
Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM

Mark Ooi Swee Hing  
Ng Fook On, PJK, PJM

Tang Heap Seng, PJK

Heng Foey Tin, PJM

Selvasagaran a/l P.Masilamani, PPN., PKT., PJK

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

**Bidangtugas**

1. Mempertimbangkan senarai temuduga untuk penyewaan gerai di pasar/kompleks/tapak penjaja kepunyaan Majlis yang kosong serta pengeluaran lesen penjaja bagi gerai-gerai berkenaan dan tapak penjaja sementara dan memperakukan kepada Jawatankuasa Tetap Meluluskan Pelan & Pelan-pelan Tertentu.

**Terms of Reference**

1. Formulating of policies with regard to public health and veterinary services including health and cleanliness control of public places (drains, roads, open spaces, playgrounds, markets, shopping complexes etc) except food establishment and food complexes.
2. Formulating of policies and procedures with regard to enforcement of public health;
3. Formulating of policies with regard to privatization of some of the cleansing, health and veterinary services; and
4. Studying, formulating and making amendments to By-Laws with regard to cleanliness and health
5. Planning of public education programmes with regard to cleanliness and public health from time to time.

**LICENSING AND PETTY TRADING STANDING COMMITTEE**

**Committee Members**

Hj. Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Wong Mun Hoe, PJK., PJM  
Alternate Chairman

Mansor b. Hj. Musa, PJK

Sabdhar Hussein b. Shahul Hameed, PJM

Tuan Hj. Ahmad b. Ismail, DMPN., DSPN., KMN.,  
PKT

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed  
Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM

Mark Ooi Swee Hing  
Ng Fook On, PJK, PJM

Tang Heap Seng, PJK

Heng Foey Tin, PJM

Selvasagaran a/l P.Masilamani, PPN., PKT.,PJK

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

**Terms of Reference**

1. Consider the interview list for rental of vacant stalls in Councils's markets/ hawkers' complex / sites and issue of hawkers' licence for the said stalls and temporary hawkers' sites as well as making recommendation to the Standing Committee for the Approval of Plans and specific Plans;



2. Menggubal dasar mengenai pelesenan;
3. Menggubal dasar penguatkuasaan pelesenan;
4. Berunding dengan penjaja untuk menyelesaikan masalah semasa;
5. Menggubal dasar berhubung dengan peruntukan gerai pasar, gerai dan tapak penjaja serta penghunian gerai pasar, gerai dan tapak penjaja;
6. Menggubal dasar penswastaaan berkaitan pasar awam, kompleks gerai dan tapak penjaja,
7. Mengkaji dan menggubal sistem penggredan semua establisymen makanan dan kompleks makanan (termasuk persendirian);
8. Menggubal sistem pemeriksaan kebersihan semua establisymen makanan dan kompleks makanan semasa permohonan dan pembaharuan lesen dikemukakan; dan
9. Mengkaji, menggubal dan membuat pindaan kepada Undang-undang Kecil berkaitan pelesenan.

#### JAWATANKUASA TETAP MELULUSKAN LESEN & PELAN-PELAN TERTENTU

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM  
Pengerusi Gantian

Wong Mun Hoe, PJK., PJM

Tang Heap Seng, PJK

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK

#### Bidangkuasa

1. Mempertimbangkan dan membuat keputusan ke atas semua permohonan lesen, pembatalan lesen, pindah milik lesen dan penolakan pembaharuan lesen kecuali lesen-lesen berikut yang hanya akan dibentang untuk makluman;
  - i) Lesen sementara untuk sepanduk, streamers, billboard dan belon;
  - ii) Lesen sementara untuk gerai semasa musim perayaan/ pesta dan buah-buahan bermusim;
  - iii) Lesen anjing;
  - iv) Lesen kenderaan tanpa motor; dan
  - v) Lesen gerai di atas tanah prevet.
2. Mempertimbangkan dan membuat keputusan atas permohonan pelan kerja tanah, pelan jalan dan saluran, pelan lampu jalan, pelan sanitari dan pelan lanskap, dan

2. Formulating of policies with regard to licensing;
3. Formulating of policies with regard to licensing enforcement;
4. Having discussions with hawker to solve current problems;
5. Formulating of policies with regard to provision of market stalls, stalls and hawkers sites;
6. Formulating of privatization policies, with regard to public markets, stalls complexes and hawkers sites; and
7. Study and formulate grading system for food establishment and complexes including private owned.
8. Formulate a cleanliness examination system on all food establishment and food complexes when application for licences and renewal of licences are submitted; and
9. Study, formulated and make amendments to By Laws regarding licensing.

#### APPROVAL OF SPECIFIC LICENCES AND PLANS STANDING COMMITTEE

Hj. Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN., AMN  
President - Chairman

Dato' Hajjah Saripah Aminah bt. Hj. Syed Mohamed, DSPN., PKT., PPN., PJK., PJM  
Alternate Chairman

Wong Mun Hoe, PJK., PJM

Tang Heap Seng, PJK

Selvasagaran a/l P. Masilamani, PPN., PKT., PJK

#### Terms of Reference

1. Consider and making decisions on all applications for licences, cancellation of licences, transfer of licences and rejection of applications for renewal of licences except the following licences which will be tabled merely for information :
  - i) Temporary licence for banners, streamers, billboards and ballons;
  - ii) Temporary licence for festive season stalls/festival and seasonall fruits stalls;
  - iii) Dog licence;
  - iv) Non-motorised vehicle licence; and
  - v) Stall licence on private land.
2. Consider and make decision on applications for earthwork plan, road and drainage plan, streetlighting plan, sanitary plan and landscape plan, and

3. Mengeluarkan notis dibawah Undang-undang Kecil (Establisymen Makanan), MPPP, 1991 mengkehendaki mana-mana establisymen makanan yang disyaki atau mungkin menjadi sumber jangkitan penyakit ditutup.

**JAWATANKUASA TETAP LANSKAP, KEINDAHAN DAN REKREASI**

**Ahli Jawatankuasa**

Haji Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN.,AMN  
Yang Dipertua - Pengerusi

Goh Kheng Sneah  
Pengerusi Gantian

Hajjah Ros Suryati bt. Alang, PJK

Jalaludin b. Md. Ismail, PJK., PJM

Mohd Noor b. Hussain, PKT

Mansor b. Hj. Musa, PJK

Mark Ooi Swee Hing

Quah Kooi Heong, PJK

Heng Foay Tin, PJM

Khoo Kay Hean

Narayanan a/l Keleppan Nair, PN., PKT., PJK., PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

**Bidangtugas**

1. Merancang dan mengawasi pelaksanaan projek lanskap, keindahan dan rekreasi;
2. Menggubal dasar mengenai lanskap, keindahan dan rekreasi;
3. Menggubal dasar berkaitan dengan kegunaan kemudahan rekreasi, dan
4. Mengkaji, menggubal dan membuat pindaan kepada Undang-undang Kecil berkaitan lanskap, keindahan dan rekreasi.

3. Issuing notice under the Municipal Council of Penang Island (Food Establishment) By laws 1991 requiring any food establishment suspected of or may be the source of disease to be closed.

**LANDSCAPING, BEAUTIFICATION AND RECREATION STANDING COMMITTEE**

**Committee Members**

Hj. Mahadi b. Mohd. Ibrahim, KMN.,AMN  
President - Chairman

Goh Kheng Sneah  
Alternate Chairman

Hajjah Ros Suryati bt. Alang, PJK

Jalaludin b. Md. Ismail, PJK., PJM

Mohd Noor b. Hussain, PKT

Mansor b. Hj. Musa, PJK

Mark Ooi Swee Hing

Quah Kooi Heong, PJK

Heng Foay Tin, PJM

Khoo Kay Hean

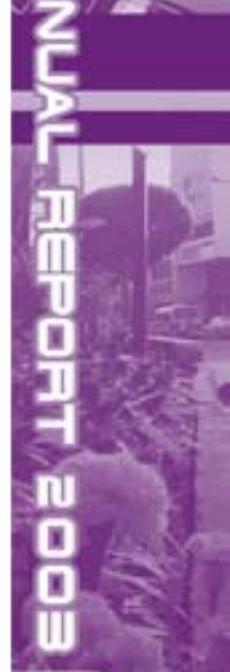
Narayanan a/l Keleppan Nair, PN., PKT., PJK., PPM

Tuan Haji Md. Sabri b. Yusof, AMP

Zainal Rahim b. Seman, BCN., PKC., PKT

**Terms of Reference**

1. Planning and overseeing the implementation of landscaping, beautification and recreational projects.
2. Formulating of policies with regard to landscaping, beautification and recreation;
3. Formulating of policies with regard to usage of recreational facilities; and
4. Study, formulating and making amendments to the By-laws with regard to landscaping, beautification and recreation.



## SEKAPUR SIREH DARIPADA YANG DIPERTUA MUNICIPAL PRESIDENT'S MESSAGE



Saya sukacitanya membentangkan Laporan Tahunan Majlis Perbandaran Pulau Pinang bagi tahun 2003 yang mencerminkan komitmen Majlis dalam menjaga pembangunan ekonomi serta meningkatkan mutu hidup penduduk dalam kawasan MPPP khususnya ke peringkat yang lebih sejahtera.

I take great pleasure in presenting the Municipal Council of Penang Island's Annual Report for 2003 which reflects the Council's commitment in generating economic growth as well as improving the quality of life of residents within the Council's area of jurisdiction.

Pada tahun 2003, Majlis memperolehi RM175.8 juta termasuk RM29.6 juta daripada jualan unit perumahan / kedai projek turnkey di Jalan Sungai.

In 2003 the Council managed to earn RM175.8 million including RM29.6 million from the sale of the housing/shops turnkey project in Jalan Sungai.

Pendapatan daripada cukai taksiran merupakan hasil utama berjumlah RM91.6 juta. Bilangan harta yang boleh dikenakan cukai meningkat kepada 190,029 unit pada tahun 2003 berbanding 187,100 unit pada tahun 2002.

Income from assessment is the main source of revenue amounting to RM91.6 million. The number of rateable hereditaments. Increased to 190,029 units in 2003 as against 187,100 units in 2002.

Majlis tidak menaikkan kadar taksiran selama empat tahun berturut-turut kerana kerumitan ekonomi yang melanda negara. Defisit tahun 2003 ditanggung daripada wang rezab Majlis.

Council did not increase the rate for assessment for four consecutive years due to the economic recession. The Council used its reserve to overcome the 2003 deficit.

Senarai Nilai Semasa telah luput tempoh lima tahunnya. Majlis bersetuju tidak menilai semula harta dalam kawasan Majlis. Namun Majlis melanjutkan tempoh sehingga 31 Disember 2003 kerana sewa pasaran harta-harta tidak stabil.

The current Valuation List five year period expired in 2003. Council decided not to revalue properties within its area of jurisdiction. Instead the Council extended the validity period to 31st December 2003 due to the unstable market price of properties.

Majlis terus melaksanakan beberapa projek untuk faedah rakyat seperti Projek Kompleks Medan Renong yang telah siap dijalankan. Ianya terletak di Jalan Tun Syed Sheikh Barakbah iaitu bersebelahan dengan Dewan Bandaraya, Jalan Padang Kota Lama. Kos projek ini adalah sebanyak RM937,257.00. Tujuan pembinaan Kompleks Penjaja ini adalah untuk menyediakan ruang perniagaan yang lebih menarik, selesa, bersih dan teratur. Ianya juga merupakan salah satu

Council continued to implement several projects for the benefit of the people such as the Medan Renong Complex which was completed this year. The Complex is situated in Jalan Tun Syed Sheh Barakbah which is adjacent to the City Hall, Jalan Padang Kota Lama. The project costs RM937,257.00. The Hawkers' Complex was built to provide attractive, comfortable, clean and

daya penarikan pelancong di masa akan datang.

Surau Taman Perbandaran yang mula dibina pada pertengahan bulan Mac 2002 telah siap dibina pada kos sebanyak RM79,750.00. Surau yang boleh memuatkan 80 orang ini dibuka untuk orang ramai setiap hari. Surau ini juga adalah untuk memudahkan para ahli kelab-kelab dan persatuan-persatuan yang menjalankan aktiviti riadah dan rekreasi terutamanya di Taman Perbandaran.

Majlis dengan kerjasama Kelab Rotary Pulau Pinang sedang membina sebuah Skate Park bertaraf dunia di Taman Perbandaran. Upacara perasmian pecah tanah telah dijalankan pada bulan Mac 2003. Kos pembinaan Skate Park yang bertaraf projek dunia ini adalah sebanyak RM370,000.00 dan dijangkakan siap awal tahun 2004.

Pembinaan Dewan Serbaguna, Teluk Bahang telah siap sepenuhnya pada hujung bulan Ogos 2003. Kos keseluruhan pembinaan berjumlah RM4.1 juta telah dibiayai sepenuhnya oleh Majlis Perbandaran Pulau Pinang. Dewan Serbaguna ini dilengkapi dengan pelbagai ruangan seperti perpustakaan, gelanggang badminton, surau, tadika, bilik mesyuarat, bilik komputer dan tandas untuk kegunaan orang yang kurang upaya. Sebuah Taman Permainan kanak-kanak juga disediakan untuk kegunaan komuniti dan semua masyarakat menikmatinya.

Salah satu projek Majlis yang sedang dijalankan adalah pembinaan terminal bas ekspres di hadapan kawasan tapak pesta Pulau Pinang di Bayan Baru. Kerja-kerja pembinaan yang sedang dijalankan sejak 8 September 2003 ini dijangka siap pada bulan Jun 2004.

Dalam perkembangan pembangunan hari ini kita dapati bahawa cara hidup dan 'life style' masyarakat telah berubah dari masa ke semasa. Di Pulau Pinang khususnya, masyarakat amat prihatin dan sensitif dengan kualiti hidup serta mengambil berat akan masalah kesihatan khususnya yang melibatkan diri dan anggota keluarga. Ini menggalakkan lagi ramai anggota masyarakat mengambil inisiatif untuk beriadah dan berekreasi demi menjaga kesihatan masing-masing.

Majlis Perbandaran Pulau Pinang sebagai pihak berkuasa amat prihatin akan perkembangan ini dan Majlis mendapati terdapat tanda-tanda bahawa masyarakat memerlukan banyak kemudahan rekreasi dan sukan di pulau ini. Ini ditambah pula dengan pertambahan penduduk, kesedaran kesihatan serta maklumat mengenai penyakit dan kesihatan yang menjadi isu besar di dalam akhbar-akhbar tempatan. Menyedari akan

proper trading space. It is also hoped that it would be one of the tourist attraction in future.

The surau in the Municipal Park which was built in the middle of March 2002 was completed at a cost of RM79,750.00. The surau which can accommodate 80 people is opened to the public daily. It is also for the convenience of member of clubs and associations taking part in leisure and recreation activities in the Municipal Park.

The Council with the cooperation of the Rotary Club of Penang is building a world class Skate Park at the Municipal Park. The ground breaking ceremony was held in March 2003. The project costs RM370, 000.00 and is expected to complete in early 2004.

Construction of the Multipurpose Hall in Teluk Bahang was completed at the end of August 2003. The total construction cost amounting to RM4.1 million was fully financed by the Council. The Multipurpose Hall is equipped with facilities such as a library, badminton court, surau, kindergarten, meetingroom, computer room and toilet for the disabled. A children's playground is also provided for public.

One of the Council's ongoing projects is the construction of the express bus terminal in front of the Pesta Pulau Pinang site in Sungai Nibong. Construction of the terminal began in 8th September 2003 and is expected to be completed in June 2004.

The society's lifestyle and way of life has changed from time to time. Penangites especially are very concerned and sensitive about the quality of life as well as particular on matters pertaining to health. This has encouraged more members of the public to be actively involved in leisure and recreation activities in order to keep themselves healthy and fit.

The Municipal Council of Penang Island as an authority which is concerned about this development and aware of the indications that the society requires more sports and recreation facilities on the island. The demand for such facilities is ever increasing with the increase in population and public awareness on health as well as information on diseases and health which have become an issue in the local press. As such

perkara ini, MPPP memainkan peranan untuk menyediakan berbagai-bagai kemudahan sukan dan rekreasi bagi memenuhi hasrat masyarakat tempatan. Di antara perancangan besar yang ditumpukan sekarang ialah pembesaran Taman Perbandaran di Persiaran Kuari yang akan dibangunkan pada tahun ini sehingga tahun depan dengan menyediakan berbagai-bagai kemudahan seperti :

- membina balapan memanah;
- membina trek basikal bukit;
- gelanggang 'petangue' ;
- tapak perkhemahan yang baru;
- menambah tapak letak kereta;
- membina padang serbaguna yang baru;
- membina trek jogging dan berbagai-bagai kemudahan lain.

Hasrat ini hanya akan tercapai sekiranya keseluruhan 167 ekar tanah di Taman Perbandaran dapat dibangunkan untuk menempatkan kemudahan-kemudahan beriadah, bersukan dan berekreasi.

Majlis telah menyediakan rancangan-rancangan tempatan untuk seluruh kawasan Majlis. Kajian-kajian untuk penyediaan rancangan-rancangan tempatan George Town, Ayer Itam, Bandar Baru Air Itam dan Paya Terubong telah dijalankan dengan bantuan pihak Jabatan Perancangan Bandar dan Desa Persekutuan dan perunding luar dengan peruntukan kewangan dari Kerajaan Persekutuan di bawah Rancangan Malaysia ke 7. Kajian untuk kawasan-kawasan lain dijalankan oleh Pasukan "In-House" Majlis Perbandaran Pulau Pinang.

Draf pertama Rancangan Tempatan Kawasan Utara Pulau Pinang, draf pertama Rancangan Tempatan Kawasan Bandaraya George Town, draf pertama Rancangan Tempatan Kawasan Barat Pulau Pinang dan draf pertama Rancangan Tempatan Kawasan Timur telah dibentangkan ke Jawatankuasa Tetap Perancangan Pemajuan untuk perbincangan dan persetujuan. Jawatankuasa Tetap Perancangan Pemajuan telah menerima Draf Rancangan Tempatan ini bersama dengan pindaan-pindaan. Pasukan "In-House" telah menyediakan pindaan-pindaan dan telah siap pada awal tahun 2003. Pada tahun 2003, peruntukan sebanyak RM100,000.00 disediakan untuk menyiapkan projek ini dan untuk pencetakan, pameran, seranta dan proses bantahan orang ramai.

Mengikut pindaan Akta Perancangan Bandar dan Desa 1976, Draf Rancangan Tempatan boleh dipamerkan kepada orang ramai selepas Draf Rancangan Struktur Negeri siap disediakan dan dipamerkan kepada orang ramai.

the Council took the initiative to provide various sports and recreation facilities to meet the needs of the local community. Among the major planning which the Council is concentrating is the expansion of the Municipal Park in Persiaran Kuari which will commence this year until next year with the aim of providing the following facilities:-

- archery range,
- mountain bike track
- petangue court
- new camping site
- additional car parks
- new multipurpose field
- Jogging track and various other facilities.

This will only become a reality if the 167 acres of land at the Municipal Park can be developed to provide the facilities for leisure, sports and recreation.

The Council prepared local plans for the whole of its area of jurisdiction. Surveys for the preparation of local plans for George Town, Ayer Itam, Bandar Baru Ayer Itam and Paya Terubong have been carried out with the assistance of the Federal Town and Country Planning Department as well as foreign consultants with financial provision from the Federal Government under the 7th Malaysia Plan. Surveys for the other areas are carried out by the Council's in-house team.

The first draft of the Northern Area Local Plan, first draft of the George Town City Area Local Plan, first draft of the Western Area of Penang Local Plan and the first draft of the Eastern Area Local Plan was tabled at the Planning Development Standing Committee for discussion and approval. The Planning Development Standing Committee adopted the Draft Local Plans with amendments. The in-house team prepared the amendments and was completed in 2003. RM100,000.00 was provided in 2003 to complete the project as well as for printing, exhibition, publicity and process for public objection.

According to the Town and Country Planning Act 1976 the Draft Local Plan can be exhibited to the public after the Draft State Structure Plan is completed and exhibited to the public.

Taman Masyarakat Relau Fasa 1 dengan keluasan 10.846 ekar telah siap pada tahun 2002 dengan kerjasama Jabatan Lanskap Negara. Untuk Fasa 2, Majlis telah memperuntukan RM49 juta pada tahun 2001 untuk tujuan pengambilan balik tanah swasta seluas 113.596 ekar. Cadangan pelan konsep untuk pembangunan fasa 2 menitikberatkan pemeliharaan sumber-sumber semulajadi dan sedia ada di tapak.

Kerja-kerja lanjutan mengenai pengambilan balik tanah akan terus dijalankan pada tahun 2003 dengan peruntukan RM4.9 juta. Majlis akan melaksanakan Projek Taman Masyarakat Bayan Lepas untuk keperluan rakyat berekreasi.

Sejumlah RM500,000 telah dibelanjakan untuk sistem jalan sehalu di kawasan George Town yang diperluaskan meliputi kawasan keseluruhan Jalan Burma dan Jalan Kelawai serta jalan perantaraannya dan langkah-langkah penyusunan semula lalulintas kerana pembukaan Lebuh raya Jelutong Fasa 1 yang akan menghubungkan Jalan Tengku Kudin ke Jalan Sungai Pinang.

Perbelanjaan kedua terbesar ialah perbelanjaan kutipan harian dan pengangkutan sisa pepejal ke tapak pelupusan sampah di Pulau Burung yang berjumlah RM39.3 juta termasuk kos untuk kerja-kerja tambah tanah kebersihan ke tahap 111, peningkatan sistem pengurusan sisa pepejal serta menambah kekerapan perkhidmatan mengutip sampah sarap.

1 unit 'street washer' dan 3 unit pembersih jalan telah disediakan bagi tujuan pembersihan jalan menggunakan semburan bahan kimia di Terminal Pemindahan Sampah Batu Maung dan pembersihan jalan-jalan Majlis yang lain.

Tabiat kitar semula dirancang oleh Majlis supaya dapat mengurangkan pembuangan sampah dan memupuk kerjasama penduduk. Untuk itu, tong sampah kitar semula dibekalkan untuk penduduk yang terlibat dalam projek perintis kitar semula dan penambahan peruntukan pembelian tong sampah dari RM250,000 ke RM1.215 juta. Majlis telah membina tiga buah Pusat Pengumpulan Bahan Kitar Semula iaitu di Japanese Garden, Jalan Semak dan Gerbang Erskine.

Pembinaan projek pasar-pasar baru di Balik Pulau, Batu Maung dan Teluk Kumbar akan dilaksanakan setelah proses pengambilan tanah disempurnakan.

Sejumlah RM5,580,786 telah dibelanjakan untuk projek lanskap, pengindahan dan pemasangan lampu hiasan di tempat-tempat awam. Usaha penanaman pokok pinang di tempat-tempat strategik dipergiatkan.

Phase 1 of the Relau Metropolitan Park with a total area of 10.846 acres was completed in 2002 with the cooperation of the National Landscape Department. The Council allocated RM49 million in 2001 for Phase 2 of the project for acquisition of 113.596 acres of private land. Priority is given to preservation of natural and existing resources on site in the concept plan for the development of Phase 2.

Acquisition of land will continue in 2003 with an allocation of RM4.9 million. The Council will implement the Bayan Lepas Metropolitan Park Project in Bayan Lepas to provide recreational facilities for the public.

A total of RM 500,000 was spent for the one way traffic system in George Town which was extended to cover the whole of Jalan Burma and Jalan Kelawai as well as its interlink roads and measures to rearrange traffic with the opening Phase 1 of the Jelutong Expressway which will connect Jalan Tunku Kudin to Jalan Sungai Pinang.

The second biggest item of expenditure is the daily collection and transport of solid waste to the Pulau Burung waste disposal site amounting to RM39.3million inclusive cost of sanitary landfill to level 111, improvement to the solid waste management system and increasing the frequency of refuse collection service.

1 unit of street washer and 3 units of street cleaner were provided for street cleansing involving spraying of chemical at the Batu Maung Transfer Station and cleansing of other Council's roads.

The Council's Recycling Project managed to reduce refuse and promote cooperation among the people. As such, recycling bins were provided to the public involved with the pioneer recycling project and the allocation for the purchase of refuse bins was increased from RM250, 000 to RM1.215 million. Council built three Recyclable Items Collection Centres i.e at The Japanese Garden, Jalan Samak and Gerbang Erskine.

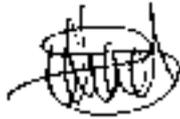
New markets in Balik Pulau, Batu Maung and Teluk Kumbar will be constructed after the process of acquisition is finalised.

A total of RM5, 580,786 was spent for landscaping, beautification and installation of decorative lights in public areas. Efforts to plant Pinang trees at strategic places will be intensified.



Akhir sekali, saya merayu kepada rakyat Pulau Pinang untuk bekerjasama dengan Majlis dalam merealisasikan niat baik Majlis ke arah kehidupan yang lebih sejahtera selain daripada mengharapkan objektif Majlis tercapai dengan adanya kerjasama dari semua pihak khususnya daripada orang ramai, badan bukan kerajaan dan kerajaan.

Sekian, terima kasih.



Tuan Haji Mahadi bin Mohd. Ibrahim,  
Yang Dipertua,  
Majlis Perbandaran Pulau Pinang.

In conclusion, I would like to appeal to Penangites to cooperate with the Council towards realizing the Council's objective of ensuring better living condition for the people. In addition, the Council also hopes to achieve its objectives with the cooperation of all parties particularly the public, government and non government organizations.

Thank You.



Tuan Haji Mahadi bin Mohd. Ibrahim,  
President,  
Municipal Council of Penang Island.

# SEKRETARIAT SECRETARIAT



## SEKRETARIAT

### FUNGSI

Fungsi-fungsi utama Sekretariat dalam tahun 2003 ialah seperti berikut :

#### Pentadbiran Am

- Menyediakan perkhidmatan-perkhidmatan kesetiausahaan untuk mesyuarat Majlis dan Jawatankuasa spesifik yang ditubuhkan oleh Majlis;
- Pengurusan personel;
- Pengindahan dan rekreasi;
- Pengurusan tender dan sebutharga;
- Sistem fail pusat;
- Perhubungan awam;
- Pengurusan kuarters kakitangan dan banglo percutian;
- Pengurusan Zon-zon Perindustrian Bebas, dan
- Hal-hal keselamatan.

Sekretariat juga bertanggungjawab bagi pengurusan kakitangan dan jumlah kakitangan Majlis sehingga 31 Disember 2003 ialah seramai 2,744 orang, sementara bagi Sekretariat pula ialah seramai 528 orang.

#### Keselamatan

Sekretariat memberi pengawalan keselamatan untuk harta Majlis dan di Empat Fasa Zon Perindustrian Bebas, Bayan Lepas di Pulau ini. 24 pekerja dipertanggungjawabkan dengan tugas ini. Sekretariat mengeluarkan permit bagi semua barang-barang lusuh dan produk pembuangan yang dikeluarkan dari zon tersebut, sebanyak 66 permit pembelian barang-barang lusuh telah dikeluarkan. Ianya juga menyelia dan mengawal pas pelawat ke 7 Jabatan Majlis yang terletak di Menara KOMTAR. Seramai 52,435 orang telah melawat Jabatan-jabatan Majlis di KOMTAR pada tahun 2003.

#### REKREASI

Sekretariat juga mengurus dan menyenggarakan sebanyak 187 buah kawasan lapang dan taman permainan kanak-kanak, 4 buah padang bolasepak dan sebuah stadium. Program rekreasi yang telah diadakan sepanjang tahun 2003 adalah seperti berikut :

- a) Majlis pelancaran program berekreasi sambil bergotong-royong di hadapan kantin, Taman Belia Perbandaran, Pesiaran Kuari;
- b) Program berekreasi sambil bergotong-royong di kawasan padang, Jalan Padang Kota Lama;
- c) Pertandingan Golf Terbuka MPPP 2003 di Bukit Jambul Country Club, Bayan Lepas;

## SECRETARIAT

### FUNCTION

The main functions of the Secretariat in 2003 are as follows :

#### General Administration

- Provision of secretarial services for Council as well as meetings of specific committees set up by the Council;
- Personnel management;
- Beautification and recreation;
- Management of tenders and quotations;
- Centralized filing system;
- Public relations;
- Management of staff quarters and holiday bungalows;
- Management of Free Industrial Zones, and
- Security matters.

The Secretariat is also responsible for staff management and the total number of Council staff as at 31 December 2003 is 2,744, whilst that of the Secretariat is 528.

#### Security

The Secretariat provides security for Council properties and the Four Phases of the Free Industrial Zone in Bayan Lepas on the Island. 24 personnel are employed for this task. The Secretariat issues permits for scrap and waste products from the zones apart from the daily and yearly passes to vendors and visitors passes to 7 Council Departments located in KOMTAR Tower. A total of 66 permits were issued for scrap and waste products. A total of 52,435 people visited the Council Departments in KOMTAR in 2003.

#### RECREATION

The Secretariat also manages and maintains 187 open spaces and children's playground, 4 football fields and an outdoor stadium. Recreation programmes held in 2003 are as follows :

- a) Launching ceremony of recreation cum gotong royong programme in front of the Municipal Park Canteen, Pesiaran Kuari, Pulau Pinang;
- b) Recreation cum gotong royong programme at Padang Kota Lama, Pulau Pinang;
- c) MPPP Open Golf Competition 2003 at Bukit Jambul Country Club, Bayan Lepas, Pulau Pinang;

- d) Majlis perasmian 'Penang Skate Park' projek bersama MPPP & Kelab Rotary Pinang di Taman Perbandaran, Pesiaran Kuari;
- e) Kejohanan 'MPPP-Indoor Rowing 2003'
- f) SCI-Malaysian Peace Run 2003;
- g) Majlis pelancaran Sambutan Hari landskap Negara 2003 peringkat negeri Pulau Pinang & perasmian Taman Awam Metropolitan Relau (Fasa 1);
- h) Majlis pelancaran program gotong-royong Kebangsaan 2003 peringkat MPPP;
- i) Program rekreasi 'Senamrobik Massa Sempena Hari Kebangsaan 2003';
- j) Pertandingan sukan lasak "X'treme Games" sempena Hari Kebangsaan 2003"
- k) Program kayuh lasak 'Penang Mountain Bike Jamboree 2003';
- l) Pertandingan 'Mr Gimnasium Taman Perbandaran 2003';
- m) Children's Adventure Camp 2003;
- n) Program rekreasi 'sehari bersama Perbandaran';
- o) Majlis pelancaran kalendar program-program sukan & rekreasi MPPP bagi tahun 2004.

#### TAMAN & KEBUN

Majlis Perbandaran Pulau Pinang telah berjaya menjadi johan di dalam pertandingan senitaman dan pertandingan Taman mini bagi kategori Lanskap & Pesta Bunga Antarabangsa yang berlangsung di Taman Formal Kebun Bunga Pulau Pinang dari 1 hingga 8 Jun 2003.

Bagi tahun ini, Majlis telah menanam sebanyak 8,244 batang pokok teduh dan 103,528 batang pokok bunga di sepanjang jalan dan di tempat awam yang lain. Sejumlah RM5,580,786 telah dibelanjakan untuk projek lanskap, pengindahan dan pemasangan lampu hiasan di tempat-tempat awam. Usaha penanaman pokok pinang di tempat-tempat strategik juga dipergiatkan sepanjang tahun.

#### PROJEK-PROJEK UTAMA

Projek Kompleks Penjaja Medan Renong adalah salah satu usaha Majlis yang telah siap dijalankan. Ianya terletak di di Jalan Tun Syed Sheikh Barakbah, Jalan Padang Kota Lama. Kompleks ini telah direka khas untuk kemudahan penjaja -penjaja di atas tapak seluas 2485.2 m. Kemudahan-kemudahan yang terdapat di kompleks ini adalah 49 buah gerai penjaja, 440 kerusi untuk tempat duduk, tandas awam dan kemudahan-kemudahan asas untuk orang yang kurang upaya. Kos projek Kompleks Medan Renong ini adalah sebanyak RM935,257.00.

Projek Dewan Serbaguna, Teluk Bahang telah siap di bina pada harga RM4.1 juta. Dewan serbaguna

- d) Official Opening Of 'Penang Skate Park'- A Joint Programme Between the Council & Penang Rotary Club At The Municipal Park, Pesiaran Kuari, Pulau Pinang;
- e) MPPP Closed e-Row Championship 2003.
- f) SCI - Malaysian Peace Run 2003.;
- g) Launching Ceremony Of Penang State Level National Landscape Day 2003 & Opening Ceremony Of Relau Metropolitan Parl (Phase 1).;
- h) Launching Ceremony Of Council's Level Of The National Gotong Royong Programme 2003.;
- i) Mass Aerobics Recreation Programme In Conjunction With The National Day 2003 Recreation Programme.;
- j) Extreme Games In Conjunction With The National Day 2003;
- k) Penang Mountain Bike Jamboree 2003;
- l) Municipal Park Mr. Gymnasium Competition 2003;
- m) Children's Adventure Camp 2003,
- n) "A Day With The Municipal Council" Recreation Programme;
- o) Launching Of Calendar Events For The Council's Sports & Recreation Programme 2004.

#### PARKS & GARDENS

The Municipal Council of Penang Island emerged champion in the Lanscape and Mini Parks category of the International Landscape & Floral Festival Competition held at the Penang Botanical Garden from 1<sup>st</sup> to 8<sup>st</sup> June 2003.

For this year, the Council planted 8,244 shade trees and 103,528 flowering plants along the roads and also at other public places. A total of RM5,580,786 was spent on landscape, beautification and installation of decorative lighting at public places. Pinang trees were planted at strategic places during the year.

#### MAIN PROJECTS

The Medan Renong Hawker's Complexes is one of the Council's project to be completed this year. It is located as Jalan Tun Syed Shah Barakbah, Jalan Padang Kota Lama. The complex was specially designed for the convenience of hawkers at 2485.2 m. Piece of land. Facilities provided consist of 49 hawker's stalls, 440 chairs, a public toilet and basic facilities for the disable. Total cost of the project is RM935,257.00.

The Teluk Bahang Multipurpose Hall was completed



ini dilengkapi dengan pelbagai ruang seperti perpustakaan, gelanggang badminton, surau, tadika, bilik mesyuarat, bilik komputer dan tandas untuk kegunaan kurang upaya serta sebuah taman permainan untuk kegunaan komuniti dan semua masyarakat untuk menikmatinya.

Projek Majlis yang sedang dilaksanakan adalah pembinaan terminal bas ekspres di Jalan Sungai Nibong. Pmbinaan bas terminal ekspres ini akan membantu mengatasi masalah gangguan kepada aliran lalulintas dan kesesakan di bandar.

### BAHAGIAN PENGUATKUASA

Pada tahun 2003, tiada pengambilan baru untuk jawatan Pembantu Penguatkuasa dilakukan. Pada tahun ini, Bahagian Penguatkuasa diterajui oleh 182 termasuk pegawai dan kakitangan yang berjawatan tetap dan kontrak.

Bahagian Penguatkuasa dibahagikan kepada 4 unit utama iaitu :

- i) Unit Pentadbiran dan Kewangan
- ii) Unit Rondaan Zon
- iii) Unit Operasi
- iv) Unit Anti Liter

Di dalam bidang penguatkuasaan, sejumlah 171,101 Pemberitahuan Tentang Kesalahan (PTK) telah dikeluarkan. Notis PTK dikeluarkan kepada orang awam kerana kesalahan-kesalahan yang dilakukan di bawah undang-undang kecil yang dikuatkuasakan oleh Bahagian Penguatkuasa iaitu:-

1. Seksyen 46 (i) Akta Jalan, Parit dan Bangunan 1974
2. Seksyen 47 (i) Akta Jalan, Parit dan Bangunan 1974
3. Perintah (Sistem Bertiket) Tempat Letak Kereta MPPP 1992
4. Perintah (Sistem Bermeter) Tempat Letak Kereta MPPP 1992
5. Undang-Undang Kecil (Kebersihan & Keselamatan Awam) MPPP 1980
6. Undang-Undang Kecil (Larang Merokok Dalam Kenderaan-Kenderaan Perkhidmatan Awam) MPPP 1980
7. Undang-Undang Kecil (Penjaja-Penjaja) MPPP 1979
8. Undang-Undang Kecil (Larang Merokok Dalam Panggungwayang-Panggungwayang) MPPP 1978
9. Undang-Undang Kecil (Taman) MPPP 1993
10. Undang-Undang Kecil (Lembu Kerbau) Bandaraya George Town 1968
11. Undang-undang Kecil (Lembu Kerbau) Majlis Daerah Luar Bandar, Pulau Pinang 1972.

at a cost of RM4.1 million. The multipurpose Hall is equipped with a library, badminton court, surau, kingdergarden, meeting room, computer room and toilet for the disabled and a playground for the community.

An express bus terminal is being constructed in Jalan Sungai Nibong. The express bus terminal will ease traffic congestion in the city.

### ENFORCEMENT SECTION

There was no recruitment of Enforcement Assistants in 2003. During the year the Enforcement Section comprises 182 permanents and contract officers and staff.

The Enforcement Section is divided into 4 main units :-

- i) Administration and Finance unit
- ii) The Patrol unit
- iii) Operations unit
- iv) Anti Litter unit

A total of 171,101 Notice of Offence were issued. These notices were issued to the public for offences committed under By Laws enforced by the Enforcement Section :-

1. Section 46 (i) Street, Drainage and Building Act, 1974
2. Section 47 (i) Street, Drainage and Building Act, 1974
3. Municipal Council of Penang Island (Ticket System) Car Parks Order, 1992
4. Municipal Council of Penang Island (Meter System) Car Parks Order, 1992
5. Municipal Council of Penang Island (Public Cleansing & Safety) By Laws, 1980
6. Municipal Council of Penang Island (Banning of Smoking in Public Service Vehicles) By Laws, 1978
7. Municipal Council of Penang Island (Hawkers) By Laws, 1979
8. Municipal Council of Penang Island (Banning Smoking in Theatres) By laws, 1978
9. Municipal Council of Penang island (Park & Garden) By laws, 1993
10. City of Georgetown, Penang (Cattle) By laws, 1972
11. Rural District Council, Penang Island (Cattle) By Laws, 1972.



JABATAN KEWANGAN  
M.P.P.F.



# JABATAN KEWANGAN FINANCE DEPARTMENT



## JABATAN KEWANGAN

### PENGENALAN

Jabatan Kewangan diberikan peranan untuk mentadbir keseluruhan hal-hal kewangan Majlis dan secara amnya mempunyai objektif seperti berikut:-

- i) Mentadbir, menggubal dasar strategi kewangan
- ii) Mengawasi segala hasil dan perbelanjaan;
- iii) Membentuk cara-cara, kaedah dan sistem Pentadbiran kewangan untuk meningkatkan Produktiviti dan prestasi.

Jabatan Kewangan mempunyai 158 kakitangan dan terbahagi kepada tiga (3) bahagian seperti berikut:

## FINANCE DEPARTMENT

### INTRODUCTION

The Finance Department is given the role to administer the overall financial affairs of the Council and in general have the following objectives :

- i) Administer, draft policies and financial strategies;
- ii) Overseeing all revenue and expenditure, and
- iii) Formulate procedures, methods and also the financial administrative system to improve productivity and performance.

The Finance Department has 158 staff members and is divided into three (3) sections as follows :

Bahagian Pentadbiran <i>Administration Section</i>	Bahagian Kutipan Hasil <i>Revenue Collection Section</i>	Bahagian Komputer <i>Computer Section</i>
Perbelanjaan <i>Expenditure</i>	Cukai Taksiran (Kutipan) <i>Rates</i>	Sistem Gaji dan Personel <i>Salary System and Personnel</i>
Lejer dan Kawalan Vot <i>Ledger and Vote Control</i>	Kutipan Kaunter <i>Counter Collection</i>	Cukai Taksiran <i>Assessment Rates</i>
Akaun Tahunan <i>Annual Accounts</i>	Sewa Kuarters/Premis <i>Rentals of Quarters/Premises</i>	Akaun <i>Accounts</i>
Belanjawan <i>Budget</i>	Sewa Rumah Pangsa <i>Rentals of Flats</i>	Sewa Premis dan Pelbagai <i>Rental of Premises and Miscellaneous</i>
Gaji <i>Salaries</i>	Bil-bil Pelbagai <i>Miscellaneous Bills</i>	Sewa Gerai di Kompleks dan Pasar <i>Rental of Stalls at Complexes and Markets</i>
Kawalan Letak Kereta (Pentadbiran) <i>Car Parking Control (Administration)</i>	Kawalan Letak Kereta (Bayaran) <i>Car Parking Control (Payments)</i>	
	Kompaun <i>Compounds</i>	



**HASIL**

Jumlah hasil 2003 bagi Kumpulan Wang Cukai Am ialah RM 159,498 juta. Punca utama pendapatan Majlis ialah dari Cukai Taksiran sebanyak RM 106.214 juta.

**PERBELANJAAN**

Jumlah perbelanjaan 2003 bagi Kumpulan Wang Cukai Am ialah RM210,691 juta dan kurangan bagi tahun ialah RM 51,193 juta. Aktiviti yang menelan belanja terbesar ialah pembersihan di bawah Jabatan Perkhidmatan Perbandaran sebanyak RM 58,717 juta.

**AM**

Pentadbiran kewangan adalah penting bagi sesebuah organisasi dan Jabatan Kewangan akan terus berusaha mempertingkatkan tahap kecekapan serta mutu perkhidmatannya seperti mana yang telah dicatatkan dalam Piagam Pelanggan Jabatan.

**REVENUE**

The total amount of revenue for 2003 in respect of the General Rate Fund is RM159,498 million. The main source of Council income is from Assessment Rates which is RM 106,214 million.

**EXPENDITURE**

The total expenditure for 2003 in respect of General Rates is RM 210,691 million deficit is RM 51,193 million. The activity which involves the highest expenditure is cleansing under the Urban Services Department which amounts to RM 58,717 million.

**GENERAL**

Financial administration is vital to a particular organization and the Finance Department will continue to strive to improve its level of efficiency and service quality as stated in the Department's Clients Charter.



**KUMPULAN WANG CUKAI AM**  
*GENERAL RATE FUND*

**Ringkasan Kira-kira Hasil bagi Tahun berakhir 31 Disember 2003**  
*Summary of Revenue Accounts for the year ended 31st December 2003*

<b>Butir-butiran</b> <i>Particulars</i>	<b>Pendapatan (RM)</b> <i>Income (RM)</i>
<b>PENDAPATAN</b> <i>INCOME</i>	
Sekretariat <i>Secretariat</i>	1,876,734
Unit Perkhidmatan Hartanah <i>Property Management Unit</i>	7,414,783
Jabatan Kewangan <i>Finance Department</i>	11,807,688
Jabatan Kejuruteraan <i>Engineering Department</i>	20,273,859
Jabatan Kesihatan Awam <i>Health Department</i>	870,349
Jabatan Perkhidmatan Perbandaran <i>Urban Services Department</i>	613,087
Jabatan Pelesenan <i>Licensing Department</i>	5,782,810
Jabatan Bangunan <i>Building Department</i>	1,242,741
Jabatan Penilaian <i>Valuation Department</i>	25,285
Cukai-cukai Taksiran <i>Assessment Rates</i>	106,214,433
Jabatan Undang-undang <i>Legal Department</i>	18,182
Jabatan Perancangan Bandar <i>Town Planning Department</i>	3,357,930
<b>Jumlah/ Total</b>	<b>159,497,881</b>

**KUMPULAN WANG CUKAI AM**  
*GENERAL RATE FUND*

**Ringkasan Kira-kira Hasil bagi Tahun berakhir 31 Disember 2003**  
*Summary of Revenue Accounts for the year ended 31st December 2003*

<b>Butir-butiran</b> <i>Particulars</i>	<b>Perbelanjaan (RM)</b> <i>Expenditure (RM)</i>
<b>PERBELANJAAN</b> <i>EXPENDITURE</i>	
Sekretariat <i>Secretariat</i>	44,022,560
Unit Perkhidmatan Hartanah <i>Property Management Unit</i>	8,749,615
Unit Audit Pengurusan <i>Management Audit</i>	460,826
Jabatan Kewangan <i>Finance Department</i>	5,596,736
Jabatan Kejuruteraan <i>Engineering Department</i>	28,820,909
Jabatan Kesihatan Awam <i>Health Department</i>	7,884,678
Jabatan Perkhidmatan Perbandaran <i>Urban Services Department</i>	58,717,214
Jabatan Pelesenan <i>Licensing Department</i>	6,811,782
Jabatan Bangunan <i>Building Department</i>	2,839,475
Jabatan Penilaian <i>Valuation Department</i>	1,590,265
Jabatan Undang-undang <i>Legal Department</i>	1,062,045
Jabatan Perancangan Bandar <i>Town Planning Department</i>	2,174,999
Sumbangan Hasil Kepada Modal <i>Revenue Contribution To Capital</i>	41,960,000
Lebihan/(Kurangan) Bersih bagi tahun <i>Net Surplus/(Deficit) for the year</i>	(51,193,223)
<b>Jumlah/Total</b>	<b>159,497,881</b>



MPP 2003





## JABATAN PERKHIDMATAN PERBANDARAN

Jabatan Perkhidmatan Perbandaran telah ditubuhkan pada 16 Januari 1992 berikutan keputusan Majlis untuk menyusun semula organisasinya bagi mewujudkan pengkhususan fungsi berdasarkan kajian yang dijalankan oleh Agensi Kerjasama Antarabangsa Jepun (JICA). Jabatan Perkhidmatan Perbandaran dibahagikan kepada 2 bahagian iaitu Bahagian Pentadbiran dan Bahagian Pembersihan.

### FUNGSI-FUNGSI JABATAN

- Pengurusan sisa pepejal
- Menyapu jalan dan membersihkan parit
- Membersih pasar, kompleks makanan penjaja dan tapak penjaja
- Membersih tandas awam
- Membersih pantai, sungai dan laut (sisa pepejal sahaja).

Jabatan ini mempunyai bilangan kakitangan yang paling ramai di dalam organisasi Majlis dan mendapat peruntukan yang paling banyak (30%) untuk menjalankan fungsinya iaitu memberi perkhidmatan kepada setengah juta penduduk. Pungutan sampah dianggar meliputi 95% daripada penduduk. Pelupusan sampah di tapak menambun sampah adalah purata 600 tan setiap hari. Sampah sarap rumah, perdagangan dan institusi dipungut oleh kontraktor adalah 74% dan oleh Majlis adalah sebanyak 26%.

Pada 1 Ogos 2001 Tapak Pelupusan Sampah di Jelutong telah ditutup dengan rasminya dan semua sampah-sarap telah dibawa ke Tapak Perpindahan di Batu Maung untuk dibawa ke Pulau Burong melalui tongkang. Semua sampah-sarap akan ditimbang di Tapak Perpindahan di Batu Maung yang dikendalikan oleh Syarikat Eurasia sebelum dibawa ke Pulau Burong untuk pelupusan yang dikendalikan oleh Syarikat Idaman Bersih.

Kerja-kerja menyapu sampah jalan dan membersihkan parit dijalankan dengan kerap iaitu samada setiap hari, selang sehari, dua kali seminggu atau setiap minggu. Parit-parit monsun dibersihkan oleh kontraktor Majlis. Pasar dan kompleks dibersihkan setiap hari.

Pantai di sepanjang pantai timur laut Pulau ini dari Padang Kota Lama ke Pantai Teluk Duyung (Muka Head) dan dari pesisiran Kawasan Perumahan Laut, Pengkalan Weld hingga ke Pantai Lebuhraya Bayan Lepas telah dibersihkan dengan kerap. Laut dari Pulau Jerejak ke Telok Bahang telah dibersihkan daripada sampah terapung selang sehari.

Tandas awam di pasar, kompleks makanan dan tempat-tempat lain dikendalikan oleh kakitangan Jabatan ini.

## URBAN SERVICES DEPARTMENT

The Urban Services Department was established on 16 January 1992 following the Council's decision to restructure its organization in order to create specialization of functions based on the study by Japan International Cooperation Agency (JICA). The Urban Services Department is divided into 2 section, i.e. Administration Sections and Cleansing Section.

### THE FUNCTIONS OF THE DEPARTMENT

- Management of solid waste.
- Sweeping of streets and cleansing of drains.
- Cleaning of markets, hawker food complexes and hawker sites.
- Cleaning of public conveniences.
- Cleaning of breaches, river and sea (Solid waste only).

The Department has the most number of employees in the Council's organization and has the highest allocation (30%) for carrying out its functions of serving half a million residents. Waste collection is estimated to cover 95% of the population. Refuse disposal at the dumping ground averages 600 tonnes daily. Domestic, commercial and institutional waste collected by contractors is 74% and Council 26%.

The Jelutong Dumping Ground was officially closed on 1 August 2001 and all the refuse were taken to the Transfer Station in Batu Maung to be transferred to Pulau Burong by barges. All the refuse will be weighed at the Transfer Station in Batu Maung which is operated by Syarikat Eurasia before being taken to Pulau Burong for disposal by Syarikat Idaman Bersih.

Road sweeping and drain cleansing are carried out on a regular basis either daily, on alternate days, twice a week or weekly. Monsoon drains were cleaned and desilted by Council contractors. Markets and complexes are cleaned daily.

Beaches along north-east coast of the Island from Padang Kota Lama to Pantai Teluk Duyung (Muka Head) and from Pesisiran Kawasan Perumahan Laut, Pengkalan Weld to Pantai Lebuhraya Bayan Lepas, is regularly cleaned. The sea from Pulau Jerejak to Telok Bahang is cleared of floating debris on alternate days.

Public conveniences at markets, food complexes and other locations are manned by the department staff.



# JABATAN BANGUNAN BUILDING DEPARTMENT



## JABATAN BANGUNAN

### FUNGSI

- Kawalan Bangunan
- Proses Pelan-Pelan Bangunan
- Memproses Permohonan Kebenaran Memulakan Kerja
- Memproses Permohonan Sijil Penghunan
- Menyelaras dan Melaksanakan Projek-projek Kemajuan

Seperti tahun-tahun sebelum ini, Jabatan Bangunan berusaha dengan gigih bagi menangani perkembangan yang dibawa oleh industri pembinaan akibat pertumbuhan dan peningkatan yang positif di dalam senario ekonomi negara, khususnya di Pulau Pinang. Bilangan pelan-pelan bangunan yang dikemukakan kian meningkat dan tekanan luaran dan dalaman diterima untuk mempercepatkan pemerosesan pelan-pelan bangunan dan dalam masa yang sama pengharapan orang awam terhadap mutu dan perkhidmatan terus kian meningkat.

### PELAKSANAAN SISTEM KELULUSAN SERTA MERTA (ON THE SPOT APPROVAL)

Sistem pengemukakan pelan-pelan mudah untuk kelulusan serta merta telah diperkenalkan oleh Majlis pada tahun 1996. Melalui sistem ini, pelan-pelan bangunan untuk binaan kediaman yang tidak melebihi lima (5) tingkat dan tidak melebihi empat (4) unit yang sama seperti Permohonan Merancang yang telah diluluskan boleh dikemukakan oleh pihak perunding untuk pertimbangan. Setiap perunding dibenarkan untuk mengemukakan dua (2) permohonan pada sesuatu masa. Pelaksanaan sistem ini diadakan setiap dua (2) kali sebulan. Sepanjang tahun 2003, sistem ini telah berjalan dengan lancarnya.

### KEBENARAN UNTUK MEMULAKAN KERJA SERTA-MERTA

Permohonan untuk memulakan kerja-kerja pembinaan yang dibuat oleh perunding telah diproses dengan serta/merta. Sepanjang tahun 2003, semua permohonan yang diterima untuk memulakan kerja diberi kebenaran serta-merta.

### PEMEROSAN PERMOHONAN UNTUK SIJIL PENGHUNIAN

Prosedur untuk pemerosesan permohonan untuk Sijil Penghunan diperkukuhkan lagi supaya Sijil Penghunan dikeluarkan dalam tempoh dua minggu. Merinyu-merinyu bangunan diberi satu tempoh tertentu untuk melakukan pemeriksaan tapak dan memastikan semua syarat yang dikenakan dipatuhi. Jika permohonan adalah sempurna, Sijil Penghunan dikeluarkan

## BUILDING DEPARTMENT

### FUNCTION

- Building Control
- Processing of building plans
- Processing of application for permission to commence work
- Processing of application for occupation certificates
- Co-ordination and implementation of development projects

As in the previous years the Building Department was compelled to work even harder to handle developments brought about by the construction industry following the good economic growth throughout the country, particularly in Penang. The number of plans continued to increase and external and internal factors to expedite the processing of building plans and at the same time public expectation with regard to quality and service continued to increase.

### IMPLEMENTATION OF THE ON THE SPOT APPROVAL SYSTEM

The system for submission of straight forward plans for on the spot approval was introduced by the Council in 1996. Under the System Building Plans for residential buildings not exceeding five (5) storeys and not exceeding four (4) units as in the Planning Application approved maybe submitted by the consultant for consideration. Each consultant is allowed to submit two (2) applications at any time. The system was implemented twice a month. The system was implemented smoothly in 2003. The number of plans submitted is expected to increase next year due to increasing demand in the construction industry.

### PERMISSION TO COMMENCE WORK IMMEDIATELY

Applications to commence construction works made by consultants were processed immediately. During 2003 all applications received for commencement of works were approved immediately.

### PROCESSING OF APPLICATIONS FOR OCCUPATION CERTIFICATES

The procedure for the processing of applications for Occupation Certificates was streamlined further to enable Occupation Certificates to be issued within two weeks. The Building Inspectors have been given a specific period to make site inspections and to ascertain whether all the

dalam tempoh dua minggu. Prosedur ini telah diperkenalkan sejak 1993 dan sasaran Jabatan ini ialah untuk mencapai keberkesanan 100%. Pada tahun 2003 Jabatan Bangunan berjaya menepati sasaran 100% di dalam pencapaian pengeluaran Sijil Penghunian yang mana telah dikeluarkan dalam tempoh dua minggu. Sebanyak 120 Sijil Penghunian telah dikeluarkan dalam tempoh tersebut. Angka ini menunjukkan peningkatan sebanyak 9% di dalam jumlah bilangan Sijil Penghunian yang dikeluarkan berbanding tahun 2002.

#### **PELAN-PELAN BANGUNAN YANG DILULUSKAN**

Sebanyak 630 pelan bangunan telah diluluskan sepanjang tahun 2003. Daripada jumlah tersebut sebanyak 335 pelan bangunan diluluskan secara serta merta (on the spot approval).

#### **PENDEDAHAN KAKITANGAN JABATAN KEPADA KURSUS DAN LATIHAN**

Seiring dengan perkembangan dan kemajuan di dalam sistem teknologi dan pentadbiran negara, Jabatan sentiasa peka akan keperluan jabatan di dalam aspek melatih kakitangannya supaya mereka dapat menjalankan tugas-tugas mereka secara profesional dan cekap dan dengan demikian dapat meningkatkan produktiviti. Ke arah tersebut kakitangan tertentu Jabatan Bangunan telah didedahkan kepada kursus-kursus bercorak teknikal dan pentadbiran sepanjang tahun 2003 dengan tujuan meningkatkan kemahiran dan kebolehan mereka dalam bidang tugas masing-masing.

#### **PROJEK-PROJEK YANG TELAH DILAKSANAKAN OLEH JABATAN BANGUNAN**

Sebanyak 10 buah projek telah dapat disiapkan sepenuhnya pada tahun 2003. Kompleks Makan di atas Tanah Tebus-guna UDA, Jalan Tanjung Tokong yang bernilai RM849,600.00 telah siap sepenuhnya pada bulan Jun 2003, pembinaan tandas awam di Kompleks Medaneka, Pengkalan Weld, Georgetown yang bernilai RM73,700.00 telah pun siap dibina pada bulan Julai 2003. Pada bulan September 2003, kerja-kerja membaikpulih dan pengubahsuaian ke atas bangunan No. 10, Lebuhraya Rose yang bernilai RM300 ribu dan juga pembinaan dua (2) unit pondok keselamatan di Stadium Tertutup Relau juga berjaya disiapkan.

Pada bulan Oktober 2003 pula, kerja-kerja menaiktaraf Kantin Taman Belia di Persiaran Kuari yang bernilai RM102,700.00 telah dapat disiapkan sepenuhnya. Kerja-kerja pemuliharaan Bangunan No.116 & 118, Lebuh Acheh sebagai "Cultural Heritage Interpretation Centre" juga telah disiapkan pada bulan November 2003.

conditions have been complied with. If the applications are in order, Occupation Certificates are issued within two weeks. The procedure was introduced in 1993 and the target of the Department was to achieve 100% effectiveness. In 2003, the Department achieved 100% success in issuing occupation certificate within 2 weeks. 120 occupation certificate were issued within the stipulated time. This shows an increase of 9% in the number of occupation certificates issued compared with that of 2002.

#### **APPROVED BUILDING PLANS**

630 building plans were approved in 2003 and out of that 335 building plans were approved on the spot.

#### **EXPOSURE OF DEPARTMENT STAFF TO COURSES**

The department recognises the need to train its staff so that they will be able to carry out their duties professionally and efficiently as well as increase productivity in line with the progress in technology in the nation's administration. Certain staff of the department were sent for technical and administrative courses in 2003 to improve skill and ability in their respective duties. The department is constantly giving serious attention to staff training.

#### **PROJECTS IMPLEMENTED BY THE BUILDING'S DEPARTMENT**

10 more projects were completed in 2003. The food complex on UDA reclaimed land, Jalan Tanjung Tokong costing RM849,600.00 was fully completed in June 2003, construction of the public toilet at Kompleks Medaneka, Pengkalan Weld, Georgetown was also completed in July 2003. Repair and renovation works on No. 10, Lebuhraya Rose costing RM300,000 and construction of 2 security posts at the Relau Indoor Stadium was also successfully completed.

Upgrading works on the municipal Park Canteen at Persiaran Kuari costing RM102,700.00 was completed in October 2003. Construction work on No. 116 & 118, Lebu Acheh as the Cultural Heritage Interpretation Centre" was fully completed in November 2003.



Pada bulan Disember 2003, sebanyak empat (4) buah lagi projek telah berjaya disiapkan iaitu :-

- i) projek membaikpulih Stesen Bawah Keretapi Bukit Bendera yang mencecah nilai sebanyak RM1.2 juta;
- ii) kerja-kerja menaiktaraf kawasan Lebuhraya Pantai dan sekitarnya yang bernilai RM2 juta;
- iii) projek pengindahan kawasan sekitar Fort Cornwallis bernilai RM960,500.00 dan
- iv) pembinaan Gerai Penjaja Tetap di Taman Relau Jaya yang bernilai RM96,000,.00 berjaya disiapkan.

Four (4) more projects as follows were successfully completed in December 2003 :-

- i) repair works on the the Penang Hill Railway, Lower Station costing RM1.2 million;
- ii) upgrading of the Lebuhraya Pantai area and its vicinity costing RM2 million.
- iii) beautification of the area around Fort Cornwallis costing RM960,500.00 and
- iv) construction of the Permanent Hawkers' Stalls.



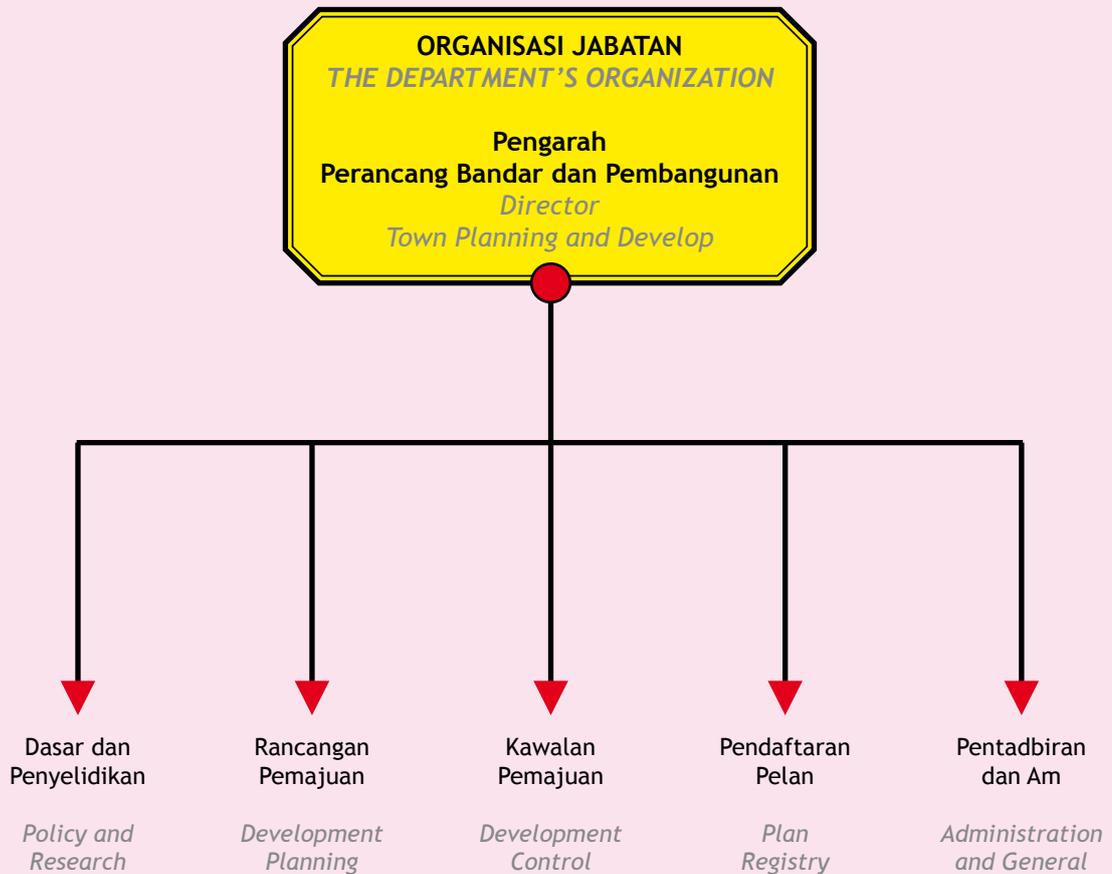


**JABATAN PERANCANG BANDAR  
DAN PEMBANGUNAN  
DEPARTMENT OF TOWN  
PLANNING AND DEVELOPMENT**



## JABATAN PERANCANG BANDAR DAN PEMBANGUNAN

## DEPARTMENT OF TOWN PLANNING AND DEVELOPMENT



### OBJEKTIF JABATAN

Objektif utama Jabatan Perancangan Bandar dan Pembangunan adalah untuk menentukan pemajuan di Pulau Pinang dijalankan secara teratur dan dirancang supaya ia membawa faedah-faedah sosial ekonomi dan fizikal yang optimum kepada orang ramai di samping mewujudkan suatu suasana yang bersesuaian untuk kehidupan, bekerja dan bermain seperti dinyatakan di dalam Draf Rancangan Struktur (Penggubahan) bagi Pulau Pinang 2001.

Tugas-tugas Jabatan Perancangan Bandar dan Pembangunan pada amnya termasuk:-

- i) Menjalankan peruntukan-peruntukan di bawah Akta Perancangan Bandar dan Desa 1976, Akta Perancangan Bandar dan Desa (Pindaan) 1995-2001 dan lain-lain akta yang berkaitan dengan perancangan bandar dan desa;
- ii) Menyediakan rancangan tempatan rancangan khas dan lain-lain pelan serta menggubalkan garis panduan dan polisi-polisi untuk tujuan kawalan pemajuan dan kegunaan tanah, perancangan pembangunan dan pemeliharaan Bandar;

### THE DEPARTMENT'S OBJECTIVE

The main objective of the Department of Town Planning and Development is to ascertain development in Penang Island is carried out in an orderly manner and is planned in the way that will bring optimum social, economic and physical benefits to the people and at the same time, create an environment conducive for living, working and playing as envisaged in the Structure Plan (Amendment) for Penang Island 2001.

The duties of the Department of Town Planning and Development generally includes:-

- i) To carry out the provisions of the Town and Country Planning Act 1976, the town and Country Planning Act (amendment) 1995-2001 and other acts related to town and country planning;
- ii) To prepare structure plan, local plans and other plans as well as formulate guidelines and policies for the purpose of development control and landuse, development planning and urban conservation;

- iii) Memproses permohonan-permohonan untuk kebenaran merancang, pecah sempadan tanah, pertukaran kegunaan tanah dan bangunan dan sebagainya;
- iv) Membantu dalam pemrosesan permohonan - permohonan untuk pelan-pelan bangunan, pelesenan, ubah syarat tanah dan lain-lain permohonan berkaitan hal tanah;
- v) Menyampaikan maklumat dan menasihati orang ramai dan lain-lain agensi berhubung dengan hal-hal perancangan pemajuan dan kawalan pemajuan;
- vi) Menjalankan pengumpulan dan penganalisaan data, kajian-kajian dan penyelidikan berkaitan dengan perancangan, kawalan pemajuan dan pemuliharaan;
- vii) Merancang dan memantau projek-projek pembangunan Majlis;

### KERJA YANG DIJALANKAN PADA TAHUN 2003

#### Kawalan Pemajuan

Jabatan terus memproses permohonan kebenaran merancang dengan mengenakan prosedur 'Pusat Sehati' dan 'Honour System' seperti yang telah diamalkan. Segala permohonan Kebenaran Merancang diproses mengikut prosedur, perundangan dan garis panduan yang ditetapkan.

Bilangan permohonan kebenaran merancang yang diterima oleh Jabatan ini pada tahun 2003 ialah 224 permohonan. Jumlah pelan permohonan kebenaran merancang yang diterima pada tahun 2003 adalah menurun dengan 7.4% berbanding dengan tahun 2002.

Pada tahun 2003, jumlah permohonan perlanjutan kebenaran merancang yang dikemukakan kepada Majlis adalah 295 permohonan berbanding dengan 301 permohonan yang diterima tahun sebelumnya. Walaupun ada penurunan yang kecil tetapi bebanan kerja untuk memproses permohonan tetap sama.

Pada tahun 2003, sebanyak 82 permohonan untuk pelan cantuman dan pecah sempadan telah dikemukakan. Sebanyak 79 permohonan atau persamaan dengan 96% telah diluluskan.

Jabatan telah memulakan langkah untuk menukar sistem daripada sistem 'manual' kepada 'digital' dalam memproses permohonan merancang sehinggalah kepada pengeluaran Sijil Layak menduduki untuk Majlis Perbandaran Pulau Pinang. Sistem ini dikenali sebagai 'e Lams Electronic Local Authority Management System'. Sistem ini membolehkan kawalan pembangunan menggunakan 'ICT Platform' sebagai ukuran standard ISO 9001 (2000). Projek ini telah dibiayai oleh Kementerian Sains, Teknologi dan Inovatif dan dibangunkan oleh YES Enviro Management Sdn. Bhd. Projek ini juga disokong oleh KPKT.

- iii) To process applications for planning permission, subdivision of land, change in use of land and building, etc;
- i) To assist in the processing of applications of building plans, licenses, conversion of land and other land applications;
- ii) To disseminate information and advise the public and other agencies on matters pertaining to development planning and development control;
- iii) To carry out data collection and analysis, studies and research related to planning, development control and conservation;
- vii) To plan and monitor Council's development projects.

### WORK CARRIED OUT IN 2003

#### Development Control

The Department continued to process application for planning permission by implementing 'One Stop Centre' and 'Honour System' procedure. All applications for Planning Permission are processed according to stipulated procedures, legislation and guidelines.

A total of 224 applications for planning permission were received by the departments in 2003. There was a decrease in the number of the application for planning permission by 7.4% in 2002.

A total of 295 applications for extension of planning permission were submitted to the Council in 2003 compared with 301 applications submitted in 2002.

82 applications for land amalgamation and subdivision were submitted in 2003. A total of 79 applications or 96% were approved.

The department has taken steps to change from the existing manual system to digital system in the process of planning application until the issuance of occupation certificate by the Council. The System is known as the 'e Lams' or Electronic Local Authority Management System. The system enables developments control by using 'ICT Platform as a gauge for ISO 9001 (2000). The project is financed by the Ministry of Science, Technology and Innovation and developed by YES Enviro Management Sdn. Bhd. The project is supported by the Ministry of Housing and Local Government.



Jadual 1 : Statistik Permohonan Kebenaran Merancang tahun 2001 Hingga 2003  
 Table 1 : The Statistic of Planning Permission Applications 2001 to 2003

Tahun / Year	Dikemukakan / Submitted	Dilulus / Approved	Ditolak / Disapproved
2001	287	178	18
2002	242	176	23
2003	224	156	14
<b>Jumlah Total</b>	<b>753</b>	<b>510</b>	<b>55</b>

Jadual 2: Statistik Permohonan Perlanjutan Kebenaran Merancang Tahun 2001 Hingga 2003  
 Table 2 : The Statistic of Application For Extension of Planning Permission For 2001 to 2003

Tahun / Year	Dikemukakan / Submitted	Dilulus / Approved
2001	331	292
2002	301	259
2003	295	259
<b>Jumlah Total</b>	<b>927</b>	<b>810</b>



**KES-KES LEMBAGA RAYUAN**  
*APPEAL BOARD CASES*

NO. / NO.	NO. RUJUKAN / REFERENCE NO.	TARIKH DIKEMUKAKAN / DATE SUBMITTED	PERKARA / ITEM	KEPUTUSAN / ITEM
1	LR/PP/1/2003	21/2/2003	<p>Rayuan terhadap MPPP di atas penolakan kebenaran merancang disebabkan kemajuan 16 tingkat adalah terlalu tinggi dan tidak dibenarkan dalam kawasan pemeliharaan kawasan dalaman Georgetown.</p> <p>Appeal against MPPP's decision to reject planning permission on grounds that the 16 storey development is too high and not permissible within the Inner George Town conservation area.</p>	<p>Belum diputuskan</p> <p>Yet to be decided</p>
2.	LR/PP/4/2003	8/5/2003	<p>Rayuan terhadap MPPP di atas penolakan kebenaran merancang disebabkan tanah tersebut terlibat dengan pengambilan balik tanah untuk Sekolah Pondok Upeh di Jalan Pondok Upeh, Balik Pulau.</p> <p>Appeal against MPPP's decision to reject planning permission on grounds that the land is affected by the acquisition of land for Sekolah Pondok Upehin Jalan Pondok Upeh, Balik Pulau.</p>	<p>Rayuan ditolak</p> <p>Appeal rejected</p>

3.	LR/PP/5/2003	18/6/2003	<p>Rayuan terhadap MPPP di atas penolakan kebenaran merancang disebabkan cadangan tersebut melebihi had ruang lantai maksima yang dibenarkan di Jalan Paya Terubong, Pulau Pinang.</p> <p>Appeal against MPPP's decision to reject planning permission as the proposal exceeds the permitted maximum floor area in Jalan Paya Terubong, Pulau Pinang.</p>	<p>Belum diputuskan</p> <p>Yet to be decided</p>
4.	LR/PP/7/2003	6/6/2003	<p>Rayuan terhadap MPPP di atas penolakan kebenaran merancang disebabkan tapak tersebut terlibat dengan cadangan pengambilan balik tanah untuk tujuan tapak Balai Bomba di Telok Kumbar.</p> <p>Appeal against MPPP's decision to reject planning permission as the site is affected by the proposed land acquisition for a five station in Teluk Kumbar.</p>	<p>Belum diputuskan</p> <p>Yet to be decided</p>
5.	LR/PP/10/2003	17/11/2003	<p>Rayuan terhadap MPPP di atas penolakan perlanjutan kebenaran merancang kerana bangunan-bangunan sedia ada di atas tapak dikenalpasti sebagai Bangunan Warisan di Jalan CY Choy, Georgetown, Pulau Pinang.</p> <p>Appeal against decision to reject extension of planning permission as the existing buildings are located on a site identified as Heritage Building in Jalan CY Choy, George Town, Pulau Pinang.</p>	<p>Belum diputuskan</p> <p>Yet to be decided</p>

6.	LR/PP/8/2003	18/6/2003	<p>Rayuan terhadap MPPP di atas penolakan kebenaran merancang untuk meroboh bangunan-bangunan pemuliharaan kategori II yang perlu dikekalkan di Jalan Dato' Keramat, Georgetown, Pulau Pinang.</p> <p>Appeals against MPPP's decision to reject planning permission to demolish category II conservation buildings which should be retained in Jalan Datuk Keramat, George Town, Pulau Pinang.</p>	<p>Rayuan diterima</p> <p>Appeal accepted</p>
7.	LR/PP/11/03	28/10/2003	<p>Rayuan terhadap MPPP di atas penolakan kebenaran merancang untuk rumah sesebuah di Pondok Upeh.</p> <p>Appeal against MPPP's decision to reject planning permission for a detached house in Pondok Upeh.</p>	<p>Perayu menarik balik notis rayuan</p> <p>Appeal with drawn</p>
8.	LR/PP/12/03	17/11/2003	<p>Rayuan terhadap MPPP di atas penolakan perlanjutan kebenaran merancang kerana bangunan-bangunan sedia ada di atas tapak dikenalpasti sebagai bangunan Warisan di Jalan Nagore dan Jalan Burma, Georgetown, Pulau Pinang.</p> <p>Appeal against MPPP's decision to reject extension of planning permission as the existing buildings are located on a site in Jalan Nagore and Jalan Burma, George Town, Pulau Pinang.</p>	<p>Belum diputuskan</p> <p>Yet to be decided</p>

**GARISPANDUAN KAWALAN PEMAJUAN**

Dasar-Dasar dan Garispanduan Perancangan Pembangunan yang telah disediakan oleh Jabatan sejak tahun 1980 sehingga 2003 adalah sebanyak 40. Pada tahun 2003 sebanyak 6 garispanduan telah disediakan iaitu:-

- i) Dasar Pembelian Insentif Kepada Pemilik-Pemilik Tanah Bumiputera Yang Ingin Memajukan Tanah Mereka di Pulau Pinang (Pindaan 1) - 28.1.2003
- ii) Garispanduan Untuk Kawalan Pertukaran Kegunaan Bangunan Bagi Bangunan-Bangunan Kediaman Sedia Ada Berhadapan Jalan Mahsuri/Jalan Mayang Pasir, Bayan Baru, Pelan No. MPPP/PN-038(PG/BBARU)(D1/2002) - 28.1.2003
- iii) Garispanduan Untuk Kawalan Pertukaran Kegunaan Bangunan Bagi Bangunan-Bangunan Kediaman Sedia Ada Berhadapan Jalan Tanjong Bunga Pelan No. MPPP/PN-037(PG/T.BUN)(D1/2002) - 28.1.2003
- iv) Garispanduan Pengawasan Perancangan Untuk Pertukaran Kegunaan Bangunan-Bangunan Kediaman Sedia Ada Di Kawasan Sebelah Selatan Bidang Hadapan Jalan Kelawai, Bandaraya Georgetown. (Pelan No. MPPP/PN-039(PG/KLW)(F1/2002) - 28.1.2003
- v) Tambahan Kepada 'Garispanduan Untuk Penyediaan Kemudahan Masyarakat Di Kawasan Pemanduan Perumahan Baru' Untuk Penyediaan Tapak Ibadat Bukan Islam - 16.12.2003
- vi) Garispanduan Pengawasan Perancangan Untuk Tukarguna Bangunan Kediaman Sedia Ada Bagi Premis-Premis Dilinkungi oleh Jalan Kg Relau, Lorong Relau 3 dan Relau 2 (Pelan No. MPPP/PN-040(PG/KGR)(D1/2003) - 16.12.2003

**Rancangan Pemanduan****1. Rancangan Struktur Negeri**

Draf Rancangan Struktur Negeri Pulau Pinang sedang disediakan oleh Jabatan Perancangan Bandar dan Desa Negeri Pulau Pinang.

**2. Rancangan Tempatan Pulau Pinang**

Pada tahun 2003, Jabatan menyediakan laporan kajian Rancangan Tempatan MPPP yang menggabungkan kesemua kawasan dalam pentadbiran MPPP yang telah dibentangkan dalam mesyuarat MJTPP pada 2001. Pada tahun 2002 pihak MPPP telah melantik Arkitek Jururancang Malaysia Bhd untuk menjalankan kajian dan menyediakan

**PLANNING CONTROL GUIDELINES**

40 Policies and Development Planning Guidelines were formulated by the department from 1980 to 2003. A guideline was formulated in 2003 i.e :-

- i) Policy for giving incentive Bumiputera Landowners wishing to develop their lands in Penang (Amendment 1) - 28.1.2003
- ii) Guidelines to control Change of Use of Buildings for Existing Residential Buildings fronting Jalan Mahsuri/Jalan Mayang Pasir, Bayan Baru, Pelan No.MPPP/PN-038(PG/BBARU)(D1/2002)-28.1.2003
- iii) Guidelines to control Change Of Use of Buildings for Existing Residential Buildings fronting Jalan Tanjong Bunga, Plan No.MPPP/PN-037(PG/T.BUN)(D1/2002) - 28.1.2003
- iv) Control Guidelines for Change of Use of Existing Residential Buildings the South of the fronting of Jalan Kelawai, George Town. (Plan No.MPPP/PN-039(PG/KLW)(F1/2002)-28.1.2003
- v) Addition to "Guidelines for the provision of Public Amenities in New Housing ' i.e provision of Places of Worship fo Non Muslims-16.12.2003
- vi) Guidelines for control of change of Use of Existing Residential Buildings bounded by Jalan Kampung Relau, Lorong Relau 3 and Relau 2 (Plan No. MPPP/PN-040(PG/KGR)(D1/2003)-16.12.2003

**Development Plan****1. State Structure Plan**

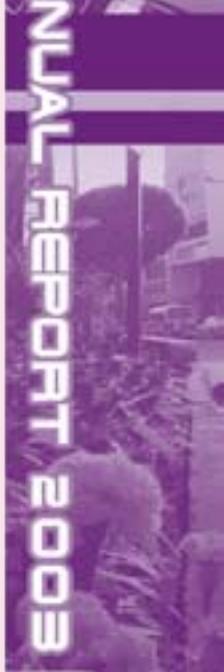
The Penang State Structure Plan was prepared by the Penang State Town and Country Planning Department.

**2. Penang Island Local Plan**

The Department prepared the Study report of the MPPP Local Plan in 2003 covering all the areas under the jurisdiction of the MPPP which was tabled at the MJTPP meeting in 2001. The MPPP appointed Arkitek Jururancang Malaysia Bhd. In 2002 to study and prepare action area plans and urban design guidelines for inner Georegetown,

rancangan-rancangan kawasan tindakan dan garis panduan rekabentuk bandar untuk kawasan dalaman Georgetown, Air Itam, Balik Pulau, Kampung Tradisional seperti di Tanjung Tokong, Kampung Mutiara, Kampung Sungai Rusa dan Kampung Seronok. Kajian ini penting untuk memastikan kawasan-kawasan istimewa ini dirancang dan dipelihara dengan lebih sempurna.

Air Itam, Balik Pulau, Traditional villages such as Tanjung Tokong Kampung Mutiara, Kampung Sungai Rusa dan Kampung Seronok. The study is important to ensure that these areas are properly planned and conserved.





**MPP 2003**





## JABATAN KEJURUTERAAN

Jabatan Kejuruteraan adalah Jabatan yang bertanggungjawab atas kerja-kerja berkenaan dengan perancangan, rekabentuk pembinaan dan penyelenggaraan jalan-jalan awam, lorong belakang (di kawasan bandar dan Zon Perindustrian Bebas), parit-parit pencurahan, lampu-lampu jalan dan kawalan-kawalan lalulintas, kerja tanah di Pulau Pinang (Pulau) dan penyelenggaraan tapak pelupusan sampah.

### FUNGSI-FUNGSI JABATAN

#### BAHAGIAN JALAN

Merancang dan melaksanakan projek-projek pembinaan jalan dan parit di kawasan bandar.

Menimbang dan meluluskan permohonan bekalan lampu-lampu jalan bagi seluruh Pulau Pinang.

Menimbang dan meluluskan permohonan menggali jalan oleh jabatan-jabatan perkhidmatan.

Perancangan dan pengawalan sistem lalulintas di seluruh Pulau Pinang kecuali di jalan-jalan Persekutuan.

Penyelenggaraan dan pembaikan jalan-jalan, gegili-gegili dan parit di kawasan Bandar dan Zon Perindustrian Bebas.

Pengawalan kerja-kerja tanah bagi pembangunan di seluruh Pulau Pinang.

Memberi bantuan seperti bahan-bahan dan alat-alat untuk menjalankan kerja-kerja gotong-royong di bawah Skim Kemajuan Kampung.

Menimbang dan mengulas permohonan mengenai lesen-lesen gerai, kedai makan, restoran, tempat hiburan awam dan iklan.

#### BAHAGIAN LALULINTAS

Perancangan dan Pengawalan Sistem Lalulintas di seluruh Pulau Pinang (Pulau) kecuali di jalan-jalan Persekutuan.

Menimbang dan mengulas permohonan mengenai lesen-lesen gerai, kedai makan, restoran, tempat hiburan awam dan iklan.

Mencadangkan nama-nama untuk jalan-jalan awam.

Menimbang permohonan warden lalulintas untuk sekolah.

## ENGINEERING DEPARTMENT

The Engineering Department is responsible for works relating to planning, design, construction and maintenance of public roads, backlanes, outfall drains, street lighting and traffic control, earthworks, on Penang Island, landscape and beautification as well as maintenance of the dumping ground.

### FUNCTIONS OF THE DEPARTMENT

#### ROAD SECTION

Planning and implementation of road construction and drainage projects in the city.

Consideration and approval of applications for street lighting for the whole of Penang Island.

Consideration and approval of application for road diggings by utility departments.

Planning and control of traffic system for the whole of Penang Island except Federal roads.

Maintenance and repairs of roads, pavements and drains within the city area and also the Free Industrial Zone.

Control of earthworks in respect of developments for the whole of Penang Island.

Provision of assistance in the form of materials and tools for "gotong-royong" activities under the Kampung Development Scheme.

Consideration and comment on application for licences for stalls, eating shops, restaurants, public amusement places and advertisements.

#### TRAFFIC SECTION

Traffic System Control and planning throughout Penang Island except at Federal Roads.

To consider and comment applications regarding stall licenses, eating shops, restaurant, public entertainment places and advertisement.

To propose names for public roads.

To consider traffic warden applications from schools.

Processing applications for street lights from the

Memproses permohonan untuk lampu-lampu jalan dari orang awam.

Pengawalkerja-kerjasanitaribagipembangunan di seluruh Pulau Pinang.

Mengurus dan menyenggara tapak pelupusan sampah.

#### BAHAGIAN JENTERA

Membeli, menyenggara dan membaik-pulih kenderaan-kenderaan serta loji dan membuat serta membaik-pulih segala peralatan mekanikal.

Memberi kemudahan perkhidmatan dan penyewaan kenderaan serta jentera-jentera kepada Jabatan Kerajaan dan sektor swasta.

Mengawal stor barangan untuk kegunaan jabatan-jabatan dalam MPPP.

Membantu di dalam melupuskan maklumat-maklumat penting, bahan-bahan tidak terpakai dan bahan-bahan yang perlu dilupuskan.

#### PENCAPAIAN-PENCAPAIAN JABATAN

##### BAHAGIAN JALAN

Sebanyak 0.6678 km jalan dan 0.1426 km lorong belakang telah diisytiharkan sebagai jalan awam. Jumlah panjangnya jalan awam yang diselenggarakan ialah 235.4029 km dan 63.1716 km lorong belakang.

Meluluskan sebanyak 30 pelan jalan dan parit, 17 pelan lampu jalan dan 87 pelan kerja tanah untuk Skim Pembangunan Perumahan oleh Pihak Swasta.

Melaksanakan projek pelebaran jalan, kerja-kerja penyelenggaraan jalan, parit, gegili-gegili, mengecat garisan lalulintas dan tiang lampu jalan.

Meluluskan 39 permohonan untuk pembekalan bahan-bahan membaiki laluan-laluan kampung secara bergotong-royong bernilai RM 100,547.38.

##### BAHAGIAN LALULINTAS

Melaksanakan projek lalulintas seperti jalan sehalu, penyusunan semula lalulintas, pemasangan lampu isyarat dan larangan meletak kereta.

Sebanyak 96 permohonan untuk lampu jalan diproses dan 95 permohonan telah diluluskan.

Sebanyak 354 permohonan pelan pembersihan telah dikemukakan dan 174 pelan diluluskan.

public.

To control sanitary works for development throughout Penang Island.

Management and maintenance of the dumping ground.

#### MECHANICAL SECTION

Purchase, maintenance and overhauling vehicles and plants as well as making and overhauling all mechanical equipments.

Providing service facilities and rental of vehicles and machinery to government departments and also the private sector.

Maintaining a store of materials stock for use by MPPP departments.

Assisting in the disposal of vital documents, unused materials and also materials that need to be disposed off.

#### ACHIEVEMENTS OF THE DEPARTMENT

##### ROAD SECTION

0.6678 km of roads and 0.1426 km of backlanes were declared as public roads. The total length of public road maintained was 234.4029 km and that of backlanes was 63.1716 km.

Approval of 30 road and drainage plans, 17 street lighting plans and 87 earthworks plan for the Housing Development Scheme by the private sector.

Implementation of road widening projects, road maintenance works, drains, pavement, painting of traffic lines and street lamp posts.

Approval of 39 applications for the supply of materials amounting to RM 100,547.38 to repair Kampong roads through "gotong royong" projects.

##### TRAFFIC SECTION

Implementation of traffic related projects, such as one-way streets, traffic rearrangements, traffic light installation and parking prohibitions.

A total of 96 applications for street lights were processed and 95 applications have been approved.

A total of 354 Sanitary plans were submitted and only 174 plans were approved.



**BAHAGIAN MEKANIKAL**

Sebanyak 2,285 unit kenderaan telah dibaiki dan dibaik-pulih. Bahagian ini juga berfungsi sebagai penilai kenderaan dan dalam tahun 2003 sebanyak tiga (3) motokar telah dinilai untuk tujuan pinjaman kenderaan Majlis oleh kakitangan Majlis Perbandaran Pulau Pinang. Selain dari itu bahagian ini dipertanggungjawab untuk membeli semua peralatan mekanikal dan pembelian/pengantian kenderaan untuk semua Jabatan di dalam Majlis.

Selain daripada itu bahagian ini juga ditugaskan untuk menyimpan semua stok yang dipakai oleh Majlis. Ianya adalah untuk kemudahan kepada semua Jabatan di dalam Majlis untuk menggunakan barangan yang diperlukan di samping menyatukan pembelian barangan kepada Majlis.

Bahagian ini juga merupakan bahagian yang dipertanggungjawab untuk melupuskan semua dokumen sulit Kerajaan, bahan organik yang perlu dilupuskan secara pembakaran, dadah dan bahan-bahan buangan hospital. Jumlah keseluruhan pelupusan secara ini pada tahun 2003 adalah sebanyak 21,235 kg.

**MECHANICAL SECTION**

A total 2,285 units of vehicle were repaired and overhauled. This section also functions as a valuer for Council vehicles and in 2003 three (3) motocars were valued for purposes of Council vehicle loans by the Penang Municipal Council staff. This section is responsible for purchase of all equipments and purchase/replacement of vehicles for all Council departments.

Apart from that this section has also been given the duty of keeping all stock utilized by the Council. This is meant as a facility for departments to utilise necessary materials apart from being the sole purchaser of materials for the Council.

This section is responsible for the disposal of all confidential government documents, as well as organic matter that need to be disposed off by burning, drugs and waste materials from hospitals. The total quantity disposed off in this manner in 2003 was 21,235kg.





# JABATAN KESIHATAN AWAM PUBLIC HEALTH DEPARTMENT



## JABATAN KESIHATAN AWAM

### BAHAGIAN PENTADBIRAN

Bahagian ini bertanggungjawab bagi pentadbiran am Jabatan ini termasuk perkhidmatan personel untuk 229 orang kakitangan, fungsi-fungsi kiriman dan rekod, kewangan, komputer dan taip-menaip serta pengawasan aduan oleh orang ramai.

Walaupun bagaimanapun, Jabatan ini masih mempunyai 175 kekosongan jawatan yang belum diisikan.

### BAHAGIAN KLINIK KAKITANGAN

Sejumlah 13,343 kes dirawat di klinik kakitangan di KOMTAR dan S.P. Chelliah.

Perkhidmatan Makmal termasuklah pemeriksaan 1,464 specimen.

### BAHAGIAN KAWALAN PENYAKIT BERJANGKIT

Unit kawalan vektor membuat 101,042 pemeriksaan ke atas premis dan tanah kosong dan 429 kompaun DDBIA telah dikeluarkan. Sejumlah 3,846 premis telah diperiksa untuk kawalan rodensa dan 13,418 ekor tikus ditangkap. 36,398 ekor burung gagak diperangkap dan dimusnah menggunakan 27 buah perangkap gagak. Bahagian ini juga menyiasat dan mengambil tindakan ke atas 646 aduan. Terdapat 205 kes Demam Denggi/Demam Denggi Berdarah dan 85 kes Batuk Kering disiasat.

### BAHAGIAN VETERINAR

Sejumlah 92,779 ekor binatang disembelih di Rumah Sembelih Majlis dan 41,968 ekor di 4 buah rumah sembelih swasta yang dilesenkan oleh Majlis.

Pegawai-pegawai menjalankan pemeriksaan di rumah sembelih swasta, pasar dan kedai daging salai sebagai sebahagian daripada tugas penguatkuasaan mereka.

### BAHAGIAN KAWALAN MUTU MAKANAN

Bahagian Kawalan Mutu Makanan mengambil 323 contoh makanan untuk analisa mikrobiologi dan kimia, 61 contoh tidak mematuhi syarat, 38 notis amaran dikeluarkan. 49 daripada 406 contoh air minum tidak mematuhi mutu di bawah Program Kebangsaan Pengawasan mutu Air Minum.

## PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

### ADMINISTRATION DIVISION

This division is responsible for the general administration of the Department including personnel service for 229 staff, dispatch and records, finance, computer and typing functions and monitoring of public complaints.

However, there are 175 posts yet to be filled.

### STAFF CLINIC DIVISION

A total of 13,343 cases were attended to at the Staff Clinics at KOMTAR and Jalan S.P.Chelliah.

Laboratory Services included examination of 1,464 specimens.

### COMMUNICABLE DISEASES CONTROL

The Communicable Diseases Control Division carried out 101,042 inspections of premises and vacant lands. 429 compounds DDBIA have been issued. A total of 3,846 houses and out-door sites were inspected for rodent control and 13,418 rats were caught. Through crow-trap, 36,398 crows were trapped in 27 crow traps and destroyed. The section also investigates and takes action on 646 complaints. 205 Dengue/Dengue Haemorrhagic Fever and 85 T.B cases were reported.

### VETERINARY DIVISION

A total of 92,779 animals were slaughtered at the Council's Abattoir and 41,968 at the 4 private slaughter houses licensed by Council.

Officers carried out inspection at private slaughter houses, markets and meat shops as part of their enforcement duties.

### FOOD QUALITY CONTROL DIVISION

The Food Quality Control Division took 323 samples of food for microbiological and chemical analysis, 61 samples did not comply. 38 warning notices were issued. 49 of 406 drinking water samples did not comply under the National Drinking Water Quality Surveillance Programme.

Sejumlah 182 buah intitusi pendidikan tadika, taska dan pusat jagaan diperiksa dan laporan dikemukakan kepada Jabatan Pendidikan dan Jabatan Kebajikan Masyarakat.

**BAHAGIAN PENDIDIKAN KESIHATAN AWAM**

Bahagian bertanggungjawab dalam memberi kefahaman dan kesedaran tentang kebersihan serta kesihatan awam kepada murid-murid sekolah rendah dengan memberi ceramah-ceramah dan menganjur pameran-pameran. Di samping itu, bahagian ini juga menjalani kempen-kempen semasa berlaku wabak.

Sebanyak 118 ceramah pengendali makanan telah diadakan.

Sebanyak 235 ceramah dan 24 pameran telah diadakan di sekolah-sekolah dan tempat-tempat awam.

A total of 182 educational institution, kindergartens, nurseries and care center were inspected and reports submitted to the Education Departments and Department of Social Welfare.

**PUBLIC HEALTH EDUCATION DIVISION**

This division is responsible for educating and providing consciousness on cleanliness and public health to school children of lower education, by giving talks and organising exhibitions. In addition, this division also carries out campaigns during epidemic outbreak.

A total of 118 health talks for food handlers were held.

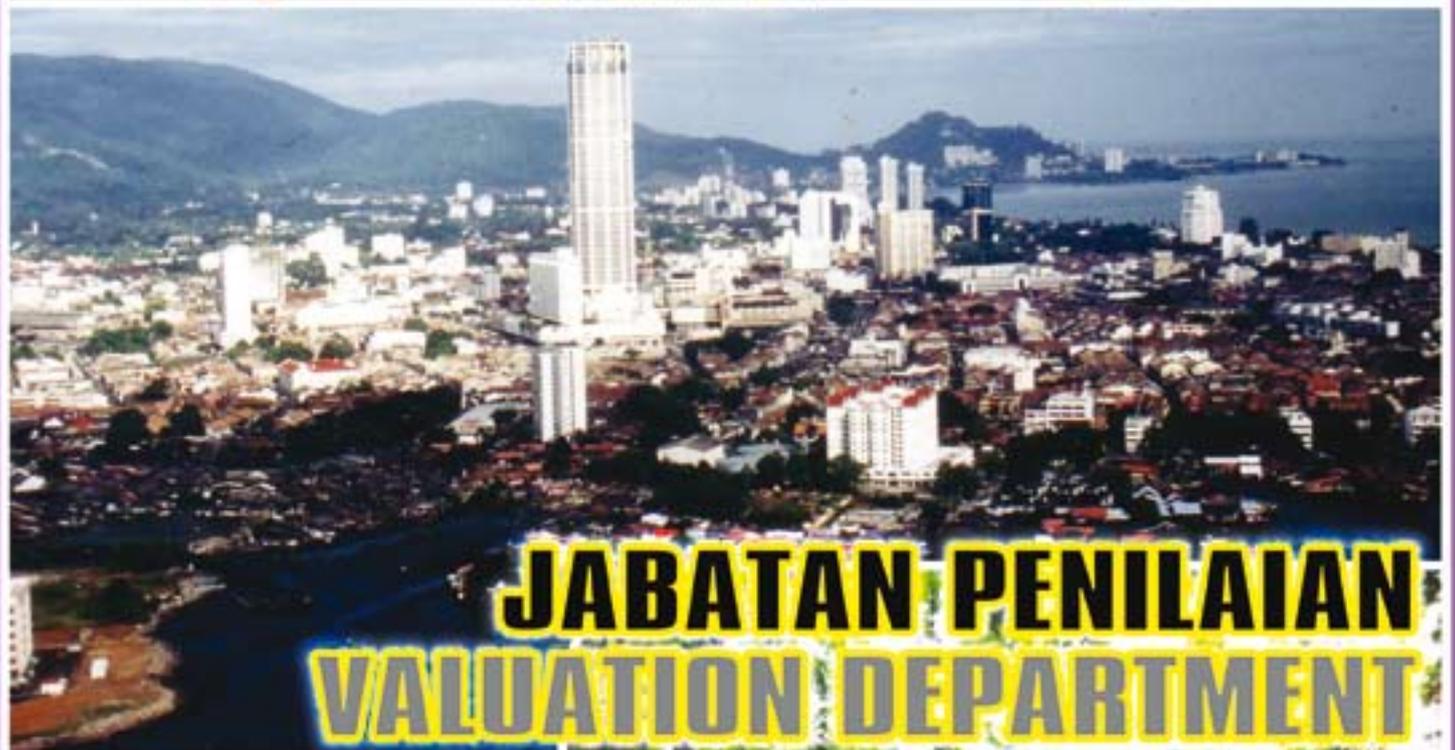
A total of 235 health talks and 24 exhibitions were held.





**MPPP 2003**





## JABATAN PENILAIAN

### FUNGSI DAN TANGGUNGJAWAB

- Menyedia, mengendali dan mengemaskini senarai nilai bagi semua hartanah yang boleh dikenakan kadar;
- Menyelia, mengendali dan mengemaskini satu senarai harta-harta Kerajaan untuk sumbangan membantu kadar;
- Memproses dan memperaku permohonan pengecualian remisi dan pulangan balik kadar untuk kelulusan Majlis;
- Memberi perkhidmatan penilaian secara profesional kepada Majlis untuk berbagai-bagai tujuan; dan
- Memberi nasihat secara profesional mengenai pembangunan dan pelaburan hartanah.

### OBJEKTIF JABATAN

Memberi nasihat tentang penilaian hartanah, pembangunan dan pelaburan hartanah dan kajian feasibility dengan:

- Integriti profesional
- Ketepatan masa dalam perkhidmatan
- Kecekapan dari segi penjimatan kos



## VALUATION DEPARTMENT

### FUNCTION AND RESPONSIBILITY

- To prepare, maintain and update a valuation list of all rateable hereditaments;
- Supervise, maintain and update a list of Government properties for contribution in aid of rates;
- Process and recommend applications for exemption remission and refund of rates for councils approval ;
- To provide professional valuation consultancy services to Council for various purposes; and
- To give professional consultancy on property development and property investment.

### OBJECTIVES OF THE DEPARTMENT

To advise on real estate valuation, development and property investment as well as feasibility studies with :

- Professional integrity
- Punctuality in providing services
- Efficiency in terms of cost saving



### Perjawatan Jabatan Penilaian 2003 Department Establishment 2003

GELARAN JAWATAN TETAP / PERMANENT POST TITLE	GRED / GRADE	BIL. JAWATAN/ NO. OF POST	BIL. KEKOSONGAN / NO. OF VACANCIES
Pengarah Penilaian / <i>Director of Valuation</i>	W2	1	-
Pegawai Penilaian / <i>Valuation Officer</i>	W3	2	-
Penolong Pegawai Penilaian / <i>Asst. Valuation Officer</i>	W6	7	2
Penolong Pegawai Tadbir / <i>Administrative Assistant</i>	N6	1	-
Pembantu Tadbir Kanan / <i>Senior Clerical Officer</i>	N7	1	-
Juruteknik / <i>Technician</i>	J7	1	-
Pembantu Penilaian / <i>Valuation Assistant</i>	W8	11	1
Pembantu Tadbir / <i>Clerical Officer</i>	N9	20	1
Jurutrengkas / <i>Stenographer</i>	N9	1	-
Jurutaip / <i>Typist</i>	N11	2	1
Penghantar Notis / <i>Notice Server</i>	N12	1	-
Pembantu Am Rendah / <i>Office Boy</i>	N13	1	-
<b>JUMLAH / TOTAL</b>		<b>49</b>	<b>5</b>

GELARAN JAWATAN KONTRAK/SEMENTARA / CONTRACT / TEMPORARY POST TITLE	GRED/ GRADE	BIL. JAWATAN/ NO. OF POST	BIL. KEKOSONGAN / NO. OF VACANCIES
Pembantu Penilaian (Sementara)/ Valuation Assistant (Temporary)	W8	8	7

Laporan Analisa Kadaran Bagi Tahun 2003  
Rates Analysis Report For 2003

KAWASAN 1 / AREA 1		Jumlah Pegangan Yang dikenakan Bayaran Bagi Tahun 2003			
Bil./ No.	Jenis Harta / Properties Types	Jumlah Harta/ No. of Properties	Nilai Tahunan Annual Value	%	Kadar Bayaran Rates Payment
1.	Industri / <i>Industrial</i>	648	14,397,300	11.5	1,655,689.50
2.	Perdagangan / <i>Commercial</i>	12,079	273,857,950	10.5	28,755,084.75
3.	Kediaman(F) / <i>Residential(F)</i>	48,568	147,077,965	10.0	14,707,796.50
	Kediaman(R) / <i>Residential(R)</i>	-	-	-	-
4.	Kelab / <i>Clubs</i>	239	4,441,080	10.5	466,313.40
5.	Hotel / <i>Hotels</i>	40	19,807,230	12.0	2,376,867.60
6.	Tanah Kemajuan / <i>Lands Development</i>	520	35,834,487	5.2	1,863,393.32
	<b>Jumlah / Total</b>	<b>62,094</b>	<b>495,416,012</b>		<b>49,825,145.07</b>

KAWASAN 2 / AREA 2		Jumlah Pegangan Yang dikenakan Bayaran Bagi Tahun 2003			
Bil./ No.	Jenis Harta / Properties Types	Jumlah Harta/ No. of Properties	Nilai Tahunan Annual Value	%	Kadar Bayaran Rates Payment
1.	Industri / <i>Industrial</i>	847	124,376,895	11.5	14,303,342.93
2.	Perdagangan / <i>Commercial</i>	7,592	106,965,780	9.5	10,161,749.10
3.	Kediaman(F) / <i>Residential(F)</i>	121,358	211,191,682	8.5	17,951,292.97
	Kediaman(R) / <i>Residential(R)</i>	-	-	-	-
4.	Kelab / <i>Clubs</i>	62	4,011,740	10.5	421,232.70
5.	Hotel / <i>Hotels</i>	21	31,613,080	16.0	5,058,092.80
6.	Tanah Kemajuan / <i>Lands Development</i>	2,958	94,023,690	1.4	1,316,331.66
7.	Tanah Pertanian / <i>Lands Agriculture</i>	4,312	21,459,700	1.0	214,597.00
	<b>Jumlah / Total</b>	<b>137,150</b>	<b>593,642,567</b>		<b>49,426,639.16</b>

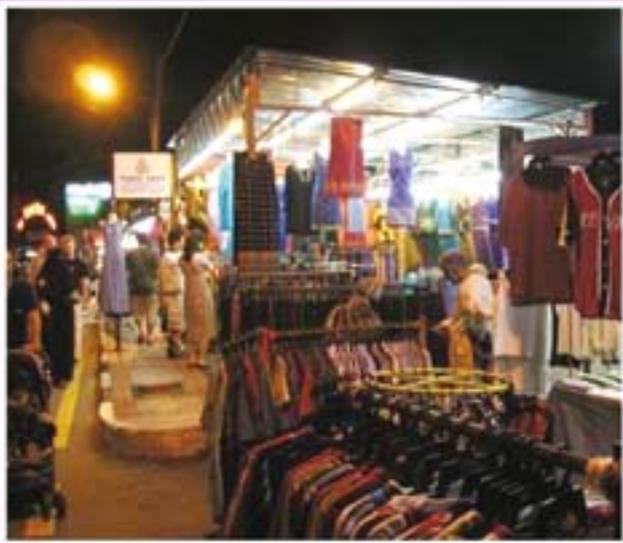
<b>JUMLAH BESAR / TOTAL</b>	<b>199,244</b>	<b>1,089,058,579</b>		<b>99,251,784.23</b>
-----------------------------	----------------	----------------------	--	----------------------





**MPP 2003**





# JABATAN PELESENAN LICENSING DEPARTMENT



## JABATAN PELESENAN

Jabatan ini ditubuhkan pada 3 Mei 1993 untuk berfungsi sebagai pusat sehenti bagi memproses dan mengeluarkan lesen-lesen Majlis.

### OBJEKTIF

- Memudahkan proses permohonan lesen
- Menyelaraskan semua perniagaan, industri, perniagaan kecil, pengiklanan, anjing dan kenderaan tanpa motor melalui pelesenan.
- Memastikan penyediaan dan pengendalian makanan mematuhi amalan kebersihan.
- Mengurangkan masalah aktiviti perniagaan kecil melalui program mewujudkan tapak perniagaan baru dan penempatan semula.
- Memastikan kemudahan pasar, kompleks dan tapak penjaja disenggara dan dipertingkatkan.

### BAHAGIAN PEMEROSAN

Bahagian ini dibahagikan kepada

- Unit Pendaftaran dan Pengeluaran lesen Tred & Perniagaan.
- Unit pengurusan Pengeluaran Pembaharuan Lesen.

### FUNGSI JABATAN PELESENAN

- Pemerosan, Pengeluaran & Pembaharuan Lesen Tred & Perniagaan termasuk Minuman Keras bagi Pihak Kerajaan Negeri.
- Pemerosan, Pengeluaran & Pembaharuan semua jenis Lesen Perniagaan Kecil.
- Urusetia bagi pihak Majlis untuk permohonan yang dirujuk oleh Jabatan-Jabatan Persekutuan dan Negeri.
- Pengawalan / Pengeluaran Lesen Iklan, Garaj, Tempat Hiburan Awam.
- Pengawalan / Pengeluaran Lesen Kenderaan Tanpa Motor.
- Pengawalan / Pengeluaran Lesen Anjing.
- Kawalan Pemeriksaan Premis Tred, Perniagaan, Industri dan Establisymen Makanan
- Kawalan / Penyelenggaraan ke atas Pasar, Komplek Penjaja, Tapak Penjaja Sementara dan Pasar Malam.
- Pelaksanaan perancangan Pasar-pasar baru, Komplek dan Tapak Penjaja Sementara.
- Kawalan / Pemeriksaan terhadap Penjaja.

## LICENSING DEPARTMENT

This department was established on 3 May 1993 to function as a one stop center for the processing and issuance of council's licences.

### OBJECTIVES

- Facilitating the process of applications for licences.
- Coordinating all trades, industries, petty trading, advertisement, dogs and non-motorised vehicles through licensing.
- Ensuring that the preparation and handling of food comply with hygienic practices
- Reducing problems pertaining to petty trading activities through the establishment of new trading sites or relocation programme.
- Ensuring that the markets, complexes and hawker sites are maintained and improved.

### PROCESSING SECTION

This section is divided into,

- Registration and Issuing of Trade Licence and Business Unit.
- Licence Issuing and Renewal Management Unit.

### LICENSING DEPARTMENT'S FUNCTION

- Processing, Issuing & Renewal of Trade & Business Licences including liquor on behalf of the State Government.
- Processing, Issuing & Renewal of all types of Petty Trading Licences
- Acting as Secretariat on behalf of the Council pertaining to applications referred by Federal and State Departments.
- Control/Issue of Advertisement, Garage and Public Entertainment.
- Control/Issuing of Non-motorised vehicle Licences.
- Control/Issuing of Dog Licences.
- Control/Inspection of Trade, Business, Indoor trade Premises & Food establishments.
- Control/Maintenance of Markets, Hawkers Complexes, Temporary Hawker's Sites and Night Markets.
- Implementation of programme for new Markets, Complexes and Temporary Hawker's sites.
- Control/Inspection of Hawkers.

**BAHAGIAN PENTADBIRAN**

Bahagian ini mengurus pentadbiran am pentadbiran kewangan dan pengurusan personel. Aktiviti utama bahagian ini adalah seperti berikut:-

- Menjalankan pengurusan fail, surat menyurat, urusan cuti, mengurus kad perakam waktu, mengurus pembayaran bagi bil-bil tuntutan.
- Mengurus pengesahan dalam jawatan / perlanjutan tempoh percubaan, pelaksanaan kemasukan ke dalam jawatan pensen, pelaksanaan penilaian prestasi tahunan dan laporan sulit.
- Pembelian bekalan perabot dan alat kelengkapan pejabat dan menyenggara alat-alat mesin.

**BAHAGIAN PROSESAN**

Bahagian ini dibahagikan kepada Unit Pendaftaran dan Pengeluaran Lesen dan Unit Pengurusan Pengeluaran dan Pembaharuan Lesen.

**UNIT PENDAFTARAN DAN PENGELUARAN LESEN**

Unit ini bertanggungjawab terhadap :

- Mendaftar permohonan, memproses permohonan baru dan pindahmilik untuk mendapatkan pelbagai lesen yang dikeluarkan oleh Jabatan ini.
- Mengurus pengeluaran dan pembaharuan semua jenis lesen yang dikeluarkan oleh Jabatan ini dan lesen minuman keras bagi pihak kerajaan negeri.
- Mengurus Mesyuarat CLIP Jawatankuasa Ad-Hoc Pelesenan. Mesyuarat Jawatankuasa Pelesenan dan bertindak sebagai sekretariat bagi pihak Majlis untuk permohonan yang dirujuk oleh Kementerian dalam Negeri, Pejabat Daerah dan Pihak Polis.

Sebanyak 1147 permohonan untuk mendapat lesen baru telah diterima dan diproses. Di sepanjang tahun 2003 sebanyak 763 permohonan telah diluluskan (sebanyak 7 permohonan masih dalam proses dan dibawa ke tahun berikutnya).

**UNIT PENGURUSAN PENGELUARAN DAN PEMBAHARUAN LESEN**

Unit ini bertanggungjawab terhadap :

- Pengeluaran, pembaharuan dan pembatalan semua lesen dan permit yang dikeluarkan oleh Jabatan ini.
- Menguruskan perkhidmatan kaunter kutipan bayaran lesen harian, kutipan tunggakan bayaran lesen yang telah dibatalkan dan

**ADMINISTRATION SECTION**

This section deals with general and financial administration as well as personel management. The main activities of this section are as follows:-

- Management of files, correspondence, matters pertaining to leave, punch card, payment of bills and claims.
- Confirmation in post/extension of probationary period, emplacement on pensionable establishment, assessment of annual performance and confidential report.
- Purchase of furniture and office equipment and maintenance of mechanized equipments.

**PROCESSING SECTION**

This section is divided into the Licence Registration and Issuing and Renewal Management Unit.

**LICENCE REGISTRATION AND ISSUING UNIT**

The unit is responsible for :

- Registration of application, processing of new applications and transfer of licences for the various licences issued by the Department.
- Issuing and renewal of all types of licences issued by the Department and liquor licence on behalf of the State Government.
- Handling of CLIP, Licensing Ad-Hoc Committee, Licensing Committee.
- Meeting and acting as secretariat on behalf of the Council for applications referred by the Ministry of Home Affairs, District Office and Police.

A total of 1147 applications for new licences were received and processed. In 2003 a total of 763 were approved (7 applications are still being processed and brought forward to the following year).

**LICENCE ISSUING AND RENEWAL MANAGEMENT UNIT**

The unit is responsible for :

- Issue, renewal and cancellation of all licences and permits issued by the Department.
- Counter service for the collection of daily licence fees, arrears of cancelled licence fees and carrying out work pertaining to

mengurus kerja-kerja mengedar bil-bil komputer bulanan serta keratan bil kutipan lesen.

- Menguruskan, menyimpan dan mengemaskini rekod dan data semua lesen yang dikeluarkan atau diperbaharui.

### BAHAGIAN TEKNIKAL

Bahagian ini dibahagikan kepada Bahagian Teknikal (Pelbagai) dan Bahagian Teknikal (Kesihatan)

Bahagian ini terdiri daripada tiga unit iaitu :

- Unit Iklan, Garaj & Tempat Hiburan Awam
- Unit Kenderaan Tanpa Motor
- Unit Kawalan Anjing

### UNIT IKLAN, GARAJ DAN TEMPAT HIBURAN AWAM

Fungsi unit ini adalah :

- Pengenaan syarat-syarat pelesenan bagi permohonan lesen dan melaksanakan pengeluaran dan pembaharuan bagi lesen Iklan, Tempat Hiburan Awam dan Garaj.
- Mengambil tindakan terhadap Iklan, Tempat Hiburan Awam dan Garaj haram atau tanpa kebenaran atau permohonan yang telah ditolak oleh Majlis.

Sebanyak 4080 lesen Iklan dan 9139 permit Sepanduk & Streamers dan 185 lesen garaj dikeluarkan sepanjang tahun 2003. Sebanyak 1058 kompaun atas premis-premis berhubung Iklan, Garaj dan Hiburan telah dikeluarkan.

### UNIT KENDERAAN TANPA MOTOR

Unit ini melaksanakan fungsi-fungsi berikut :

- Memproses dan meluluskan permohonan baru lesen Kenderaan Am menjalankan pemeriksaan kenderaan am/beca awam dan mengeluarkan patil untuk kenderaan am.
- Memproses, meluluskan, mengeluarkan dan membaharui lesen pengayuh beca serta menjalankan ujian isyarat jalanraya dan mengayuh beca awam.
- Mengambil tindakan penguatkuasaan terhadap kenderaan tanpa motor kerana tiada lesen atau tidak membaharui lesen.

### UNIT KAWALAN ANJING

Unit ini melaksanakan tugas-tugas berikut :

- Mengawal dan melesenkan anjing pemeliharaan, menangkap anjing tanpa lesen dan memusnahkannya jika tidak dituntut.
- Menyiasat dan menjalankan pemeriksaan terhadap aduan yang diterima.

distribution of monthly computer bills and licence collection stubs.

- Manage, maintain and updating of records and date of all licences issued or renewal.

### TECHNICAL SECTION

This Section is divided into the Technical Section (Miscellaneous) and Technical Section (Health)

This section comprises of three units, namely :

- Advertisement, Garage and places of Public Entertainment unit.
- Non-motorised vehicles unit.
- Dog Control unit.

### ADVERTISEMENT, GARAGES AND PLACES OF PUBLIC ENTERTAINMENT

The functions of this unit are :

- Imposing licensing conditions for licence applications and issuance as well as renewal of licences for Advertisement, places of Public Entertainment and Garages.
- Action against unlicensed Advertisements, Places of Public Entertainment and illegal Garages or applications rejected by the Council.

A total of 4080 advertisement licences, 9139 permits for Banners and Streamers and 185 Garage licences were issued in 2003. 1058 compound were issued to premises pertaining to Advertising and Garage licences.

### NON-MOTORISED VEHICLES UNIT

The function of this unit are as follows :

- Processing and approval of new applications for General Vehicle licence, inspection of general vehicles/trishaws and issue of number plates for general vehicles.
- Processing, approval, issue and renewal of trishaw rider's licence and conducting test pertaining to road signs and trishaw riding.
- Enforcement action on non-motorised vehicles for not having licences as non renewal of licence.

### DOG CONTROL UNIT

The functions of the unit are as follows :

- Control and licensing of dogs, catching and termination of unlicensed dogs if they are not claimed.
- Investigation and inspection on complaints received.

**Lesen Tempat Hiburan Awam Yang Dikeluarkan / Places of Public Entertainment Licences Issued**

Banquet / Disco / Muzikal	49
Pawagam / Cinema	16
Kelab Malam / Pub / Karaoke	64
Bowling	4
Video Centre / Simulator	73
Snuker / Snooker	32
Lumba Kuda / Racecourse	1
<b>Jumlah / Total</b>	<b>239</b>

**Unit Kenderaan Tanpa Motor / Non Motorised Vehicles Unit**

Jenis Lesen	Jumlah
Kenderaan Tanpa Motor / Non Motorised Vehicle	1944
Beca Awam / Public Trishaws	805
Pengayuh Beca Awam / Trishaws Rider	119

**Unit Kawalan Premis-premis Berlesen 2003 / Licenced Premises Control Unit 2003**

Establisymen makanan / Food Establishment	2753
Tred dan Perniagaan / Trade and Business	10952
Industri / Industry	2732
Lain-lain lesen / Other Licences	-
<b>Jumlah / Total</b>	<b>16,437</b>

**BAHAGIAN TEKNIKAL (KESIHATAN)**

Bahagian ini terdiri daripada dua unit iaitu :

- Unit Kawalan Premis Berlesen
- Unit Perniagaan Kecil

**UNIT KAWALAN PREMIS-PREMIS BERLESEN**

Aktiviti utama unit ini ialah :

- Melaksanakan pemeriksaan terhadap premis-premis Tred, Perniagaan Industri, establisymen Makanan, Rumah Urut, Kandang Ternakan dan menyediakan syarat-syarat kesihatan untuk permohonan dan pembaharuan lesen.
- Menjalankan penilaian ke atas premis-premis makanan supaya tahap dan amalan kebersihan dipatuhi dan ditingkatkan.
- Melaksanakan program Pendidikan Kesihatan, Ceramah dan Latihan kepada Pengusaha, Pengendali Makanan & kakitangan mereka.
- Menyiasat aduan berkaitan pelesenan dan melaksanakan tindakan kompaun dan saman mengikut jadual yang ditetapkan.

**SKUAD TINDAKAN KHAS**

Pemeriksaan tandas dan bilik mandi oleh skuad tindakan khas dijalankan tiap-tiap hari kecuali hari Ahad dan cuti awam.

**TECHNICAL SECTION (HEALTH)**

This section comprises two units :

- Licenced Premises Control Unit.
- Petty Trading Unit

**LICENCED PREMISES CONTROL UNIT**

The main activities of this unit are :

- Inspection of Trade, Premises Business, Premises Industrial, Premises Food Establishment, Massage Parlours, Animal pen and imposing health conditions for application and renewal of licences.
- Evaluation of food premises to ensure that the level of hygiene and food handling practices are complied with and improved.
- Implementation of Public Education Programme, Talks and Training to the operators of Food Establishments, Food Handlers and their employees.
- Investigation of Complaints regarding licensing and carrying out enforcement action i.e. compound and summons according to the schedule.

**SPECIAL ACTION SQUAD**

Inspection of toilets and bathrooms by the special action squad are carried out daily except Sunday and public holiday.



### PEMERIKSAAN KESIHATAN DAN CERAMAH UNTUK PENGENDALI MAKANAN

Seramai 6475 pengendali-pengendali makanan telah menjalani pemeriksaan perubatan.

Ceramah pendidikan kesihatan diadakan sebanyak 2 kali seminggu.

### UNIT PERNIAGAAN KECIL

Unit Perniagaan Kecil dibahagikan kepada dua unit kecil iaitu unit penjaja, gerai dan pasar malam serta unit pasar, kompleks dan tapak penjaja sementara.

### UNIT PENJAJA, GERAJ DAN PASAR MALAM

Fungsi utama unit ini ialah :

- Memproses, meluluskan permohonan baru/ pindahmilik, mengeluarkan dan membaharui lesen penjaja, gerai dan pasar malam dan permohonan pekerja yang diberi kuasa.
- Menjalankan banci penjaja dan melaksanakan program penempatan semula.
- Memeriksa penjaja dan pegerai bagi memastikan pematuan amalan-amalan pengendali makanan dan penyenggaraan struktur gerai.
- Melaksanakan program penempatan semula penjaja dengan mewujudkan tapak penjaja sementara dan kompleks bagi mengawal dan mengatur aktiviti penajaan secara statik tanpa lesen.
- Menjalankan pemeriksaan untuk memastikan semua penjaja dan pegerai yang mengendalikan makanan telah menjalani pemeriksaan kesihatan dan menerima pelalian anti-typhoid dan menyiasat aduan daripada orang ramai terhadap penjaja dan pegerai.
- Menjalankan program ceramah pendidikan kesihatan dengan memastikan penjaja dan pegerai hadir di sesi yang diadakan.
- Mengeluarkan kompaun terhadap penjaja dan pegerai tanpa lesen atau tidak mematuhi undang-undang kecil dan mengambil tindakan merampas dan meroboh struktur gerai tanpa kebenaran dan mendakwa yang tidak menjelaskan kompaun ke mahkamah.

### PASAR MALAM YANG DIKENDALIKAN OLEH AGENSI-AGENSI LAIN

Sebanyak 31 pasar malam telah ditubuhkan serta dikendalikan dengan kelulusan yang diberi oleh Pegawai Daerah dan 4 pasar malam berjadual oleh MPPP. 6 dari pasar malam ini terletak dalam lengkungan kawasan Bandaraya sementara 29 lagi terletak diluar kawasan Bandaraya.

### MEDICAL EXAMINATION AND TALKS FOR FOOD HANDLERS

A total of 6475 food handlers underwent Medical examination.

Talks on health education were held twice weekly.

### PETTY TRADING UNIT

The Petty Trading Unit is divided into sub-units namely hawkers, stalls and night markets as well as markets, complexes and temporary hawkers' sites unit.

### HAWKERS, STALLS AND NIGHT MARKETS UNIT

The main functions of the unit are :

- Processing approval of new applications/ transfers, issue and renewal of hawker's stalls and night market licences and application for authorized workers.
- Census of hawkers and implementing the relocation programme.
- Inspection of hawkers and stallholders to ensure that the food handlers practices are complied with and maintenance of the stall's structures.
- Implementing the hawkers relocation programme by having temporary hawkers' sites and complexes to control and regulate unlicensed static hawking activities.
- Carrying out inspection to ensure that all the hawkers and stallholders who handle food undergo medical examination and given anti-Immunisation against typhoid as well as investigate public complaints against hawkers and stall holders.
- Holding health education talks by ensuring that hawkers and stallholders attend the session.
- Issuing compound to unlicenced hawkers and stall holders or who do not comply with the by-laws and seizure as well as demolishing illegal stalls and prosecuting those who do not settle their compound.

### NIGHT MARKETS OPERATED BY OTHER AGENCIES

31 night markets were established and operated with the approval of the District Officer and 4 scheduled night markets by MPPP. 6 of the night markets are situated within the City limits while 29 are situated outside the City limits.

**UNIT PASAR, KOMPLEKS DAN TAPAK PENJAJA SEMENTARA**

Aktiviti utama unit ini ialah :

- Memproses dan menguruskan temuduga untuk mengisi kekosongan dan memperakukan permohonan pindahmilik gerai pasar, kompleks dan Tapak Penjaja Sementara.
- Membatal peruntukan gerai dan menjalankan banci di gerai pasar, kompleks dan Tapak Penjaja Sementara penjaja bagi mengesan dan membasmi sewa kecil.
- Memproses dan meluluskan permohonan pekerja yang diberi kuasa dan permohonan bagi mendapatkan bekalan air dan elektrik individu, tukar tapak gerai, tukar jenis jualan, ubahsuai gerai dan tuntutan kembali wang cengkeram.
- Menyiasat aduan dari orang ramai terhadap gerai, pasar, kompleks dan Tapak Penjaja.
- Menjalankan pemeriksaan bagi memastikan semua pegerai gerai pasar, kompleks dan Tapak Penjaja Sementara yang mengendali makanan dan menerima pelalian anti-tyfoid.
- Menjalankan program ceramah pendidikan kesihatan dengan memastikan pegerai di pasar kompleks dan Tapak Penjaja Sementara hadir dalam sesi yang diadakan.
- Melaksanakan tindakan kompaun terhadap pegerai di pasar, kompleks dan Tapak Penjaja Sementara penjaja hadir dalam sesi yang diadakan.
- Mengambil tindakan merampas kerana menduduki tapak gerai tanpa kebenaran dan meroboh struktur atau tambahan haram.
- Mendakwa pegerai di pasar, kompleks dan Tapak Penjaja Sementara penjaja yang tidak menjelaskan kompaun di Mahkamah.
- Melaksanakan kerja-kerja penyelenggaraan dan pembaikan bangunan pasar, kompleks dan tapak penjaja sementara.

**MARKETS, COMPLEXES AND TEMPORARY HAWKERS' SITES UNIT**

Main activities of this unit are :

- Processing and holding interviews to fill vacancies and recommending applications for transfer of market stalls, complexes and temporary hawkker's sites.
- Cancellation of stalls allocation and carrying out census at market stalls, complexes and Temporary Hawkers' sites to detect and prevent sub-letting.
- Processing and approval of authorized workers and applications for individual water and electricity supply, change of stalls sites, change of type of stalls, renovation of stalls and claims for refund of deposits.
- Investigating public complaints against stalls, market, complexes and Hawkers's sites.
- Carrying out inspection to ensure that all stallholders in markets, complexes and Temporary Hawkers' sites who handle food have undergone medical examination and immunisation against typhoid.
- Holding health education talks by ensuring that stallholders in markets, complexes and Temporary Hawkers' sites attend the sessions.
- Issuing compound against unlicenced stallholders in markets, complexes and Temporary Hawkers' sites, as who do not comply with the laws.
- Enforcement action in cases of illegal occupation of stalls sites and demolition of unauthorized structures or extensions.
- Prosecuting stallholders in markets, complexes and Temporary Hawkers' sites who do not settle their compound.
- Carrying out maintenance and repair works for markets, complexes and Temporary Hawkers' sites.



## Bilangan lesen penjaja sehingga 31.12.2003

Number of hawkers licence at 31.12.2003

	Jumlah / Total
Bilangan Lesen / No Of Licence	2246

## Gerai-gerai / Stalls

Gerai di jalan awam / Stalls on public road	68
Gerai di lorong tepi (sidelanes) / Stalls on sidelanes	36
Gerai di atas tanah prebet / Stalls on private Land	299
Gerai bermusim dan hari perayaan / Seasonal and festive food stall	88

## Pasar malam / Night markets

	BANDAR CITY	LUAR BANDAR RURAL	JUMLAH TOTAL
Majlis / Councils	4	-	4
Bukan Majlis / Not Councils	2	29	31
Jumlah / Total	6	29	35

## Pasar / Markets

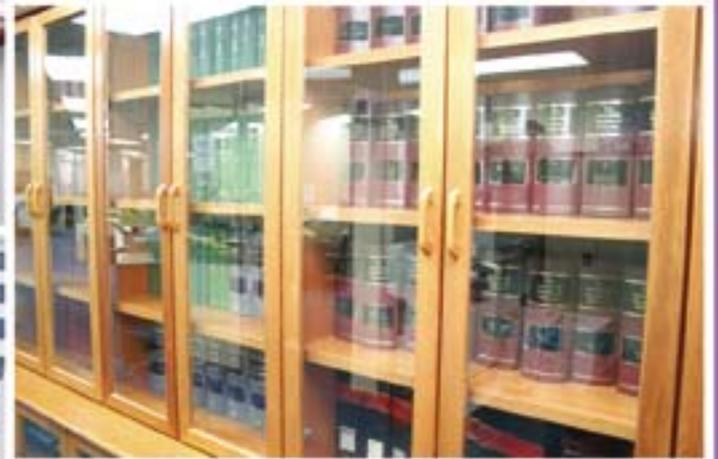
Bilangan pasar / Number of markets	24
Bilangan Gerai / Number of Stalls	2995
Bilangan gerai dihuni / Number of occupied stalls	2273 (Melayu 377, Cina 1761, India 135)
Bilangan gerai kosong / Number of vacant stalls	722

## Kompleks / Complexes

Bilangan kompleks / Number of complexes	44
Bilangan gerai / Number of stalls	1691
Bilangan Gerai dihuni / Stalls occupied	1308 (Melayu 554, Cina 670, India 84)
Bilangan Gerai kosong / vacant stalls	343

## Tapak Penjaja Sementara / Temporary Hawkers Sites

Bilangan tapak penjaja / Number of temporary hawkers sites	57
Bilangan petak / Number of sites	3127
Bilangan petak dihuni / Number occupied sites	2286 (Melayu 408, Cina 1765, India 110 dan lain-lain 3)
Bilangan petak kosong / Number of vacant sites	841



# JABATAN UNDANG-UNDANG LEGAL DEPARTMENT

## JABATAN UNDANG-UNDANG

Fungsi-fungsi Unit Undang-undang boleh dibahagikan kepada sembilan (9) bahagian seperti berikut:

- Pentadbiran
- Penasihat
- Pendakwa
- Litigasi Sivil
- Lembaga Rayuan
- Kontrak
- Urusan Tanah/Pemindahhakan
- Penggubalan Undang-Undang
- Menuntut Kadar

### PENTADBIRAN

- Bertanggungjawab untuk sistem fail, penghantaran surat, taip-menaip di samping penyeliaan pentadbiran pejabat.
- Penyediaan Belanjawan/Senarai Perjawatan tahunan serta menguruskan semua bayaran dan menyimpan akaun-akaun dan rekod-rekod teratur mengenai semua transaksi.
- Hal-hal perkhidmatan.
- Melaksanakan pekeliling yang dikeluarkan oleh Jabatan Sekretariat dari masa ke semasa.

### BELANJAWAN

Sebanyak RM1,427,735.00 telah diperuntukan untuk Belanjawan 2003.

### PENASIHAT

- i) Memberi pendapat Undang-undang tentang hal-hal Perancangan, Bangunan, Kesihatan, Pelesenan, Perkhidmatan Perbandaran, Tanah, Perlantikan, Perkhidmatan, Disiplin dan Penamatan Perkhidmatan Kakitangan serta perkara-perkara Penguatkuasaan dan lain-lain.
- ii) Menasihati Jabatan-jabatan Majlis amnya mengenai kuasa, tugas-tugas dan fungsi-fungsi mereka.
- iii) Menasihati Jawatankuasa-Jawatankuasa Majlis dan Majlis.
- iv) Penasihat Undang-Undang telah menghadiri atau pun diwakili dalam mesyuarat-mesyuarat Jawatankuasa Majlis dan lain-lain seperti berikut:
  - Mesyuarat Biasa Majlis
  - Mesyuarat Jawatankuasa Letak Kereta
  - Mesyuarat Jawatankuasa Perancangan dan Bangunan
  - Mesyuarat Jawatankuasa Pelesenan
  - Mesyuarat Jawatankuasa Perancangan Pemajuan

## LEGAL DEPARTMENT

The functions of the Legal Department can be divided into nine (9) sections as follows:

- Administration
- Advisory
- Prosecution
- Civil Litigation
- Appeals Board
- Contracts
- Land Matters/Conveyancing
- Legislating Laws
- Recovery of Rates

### ADMINISTRATION

- Responsible for filing system, despatch of letters, typing in addition to supervision of office administration.
- Preparation of the Annual Budget Establishment List and processing all payments, keeping accounts and records of all transaction.
- Service matter.
- Implementation of circulars issued by the Secretariat Department from time to time.

### BUDGET

RM1,427,735.00 is provided in the 2003 Budget.

### ADVISORY

- i) Giving legal opinion on matters pertaining to planning, building, health, licensing, urban services, land, appointment, service, discipline and termination of service of staff as well as matters relating to enforcement etc.
- ii) Advising the Council's department on their powers, duties and functions.
- iii) Advising the Council's Committee and the Council.
- iv) The Legal Advisor attended or was represented in the Council's Committee meeting as follows:
  - Council's Ordinary Meeting
  - Parking Committee Meeting
  - Planning and Building Committee Meeting
  - Licensing Committee Meeting
  - Development Planning Meeting

## PENDAKWAAN

- Penyediaan tuduhan-tuduhan dan saman.
- Memulakan dan menjalankan pendakwaan dalam Mahkamah kerana pelanggaran atau tidak mematuhi Akta-Akta dan Undang-Undang Kecil Majlis Perbandaran Pulau Pinang.

## PROSECUTION

- Preparation of charges and summonses.
- Institution and conduct of prosecution in Court for infringement or non compliance of the Acts and Municipal Council of Penang Island By-Laws.

**SAMAN YANG DIDAFKARKAN DI MAHKAMAH BAGI TAHUN 2003**  
*SUMMONS FILED IN COURT FOR THE YEAR 2003*

JENIS KES / TYPE OF CASE	JUMLAH YANG TELAH DIDAFTARKAN / TOTAL NO OF CASES REGISTERED	JUMLAH KES YANG TELAH SELESAI / TYPE NO CASES SETTLED	JUMLAH KES YANG BELUM SELESAI / TOTAL NO OF OUTSTANDING CASES
	2003	2003	2003
Perintah (Sistem Bermeter) Tempat Letak Kereta Majlis Perbandaran Pulau Pinang 1992  Municipal Council and Penang Island Parking (Meter System) Order 1992	9,566	1,865	7,701
Perintah (Sistem Bertiket) Tempat Letak Kereta Majlis Perbandaran Pulau Pinang 1992  Municipal Council of Penang Island Parking (Ticket System) Order 1992	1,649	985	664
Seksyen 70 (a) Akta Jalan Parit dan Bangunan 1974  Section 70(a) of the Street, Drainage and Building Act 1974	2	1	1
Seksyen 19 Akta Perancang Bandar dan Pembangunan 1976  Section 19 of the Town Planning Act 1976	4	3	1

**TUNTUTAN SIVIL**

- Mengurus dan menyelesaikan tuntutan kenderaan bermotor yang melibatkan kenderaan-kenderaan Majlis Perbandaran Pulau Pinang.
- Mengurus dan menyelesaikan tuntutan sivil oleh dan terhadap Majlis Perbandaran Pulau Pinang.
- Menyelesaikan hal-hal tuntutan penyewaan untuk milikan penuh dan bantuan tambahan (ancilliary reliefs).

**CIVIL CLAIM**

- Attending to settlement of motorized vehicles claim involving the Council's vehicles.
- Attending to settlement of civil claims by and against the Council.
- Settlement of tenancy issues and claims for vacant possession and ancilliary reliefs.

**KERJA-KERJA YANG TELAH DIJALANKAN BAGI TAHUN 2003**  
**WORKS CARRIED OUT FOR THE YEAR 2003**

	<b>2003</b>
Notis Keluar mengenai penyewaan yang dikeluarkan <i>Notice to Quit issued in respect of tenancy</i>	57
Notis Tindakan yang dikeluarkan: / <i>Notice of Action issued:</i> Kemalangan / <i>Accidents</i>	5
Wang yang dituntut kepada Majllis (caj perkhidmatan, dll) <i>Debts owed to Council (service charge, etc)</i>	190
Kes-kes yang diselesaikan:- / <i>Cases settled:-</i> Kemalangan / <i>Accidents</i>	2
Tindakan Mahkamah / <i>Court Action</i>	2
Luar Mahkamah / <i>Out of Court</i>	1
Penyewaan / <i>Tenancy</i>	31
Milikan kosong diperolehi / <i>Vacant possession obtained</i>	6
Wang yang dihutang kepada Majlis:- / <i>Debts owed to the Council:-</i> Tindakan Mahkamah / <i>Court Action</i>	-
Luar Mahkamah / <i>Out of Court</i>	48

**LEMBAGA RAYUAN**

Penasihat Undang-Undang telah mewakili Majlis di Lembaga Rayuan berbubung dengan rayuan terhadap penolakan permohonan Kebenaran Merancang atau syarat-syarat yang ditetapkan oleh Majlis.

**APPEALS BOARD**

The Legal Advisor represented the Council in the Appeals Board on appeals against the rejection of Planning Permission or conditions imposed by the Council.

**KONTRAK**

Unit Undang-Undang juga telah menyediakan semua jenis kontrak berhubung dengan:-

- Kontrak Bekalan = 111
- Kontrak Kerja-Kerja = 96
- Kontrak Perkhidmatan = 102

**CONTRACT**

The Legal Department also prepare all types of contracts regarding:-

- Supplies Contract = 111
- Works Contract = 96
- Services Contract = 102

**URUSAN TANAH/PEMINDAHHAKAN**

Unit Undang-Undang menguruskan semua pengurusan berhubung dengan pemindahan milik harta Majlis, menyediakan perjanjian jualbeli, menyediakan pajakan tanah, caj (charge), melepaskan gadaian, kaveat dan menjawab segala pertanyaan undang-undang yang melibatkan lain-lain jabatan.

**LAND MATTERS/CONVEYANCING**

The Legal Department manages all dealings relating to transfer of Council's properties, preparation of Sales and Purchase Agreements, leases, charge, discharge, caveats and attends to all legal enquiries involving the other departments.

- Penyediaan Perjanjian Namaan = 23
- Penyediaan Pajakkan = 3
- Penyediaan Pindahmilik = 6
- Pentanyaan Perundangan = 201

- Preparation of Agreement = 23
- Preparation of Lease = 3
- Preparation of Transfer = 6
- Enquiries = 201

**PENGGUBALAN**

Unit Undang-Undang bertanggungjawab untuk menjalankan kajian semula Akta-Akta dan Undang-Undang Kecil yang dikuatkuasakan oleh Majlis dan meyediakan Perintah-Perintah di bawah Akta Kerajaan Tempatan 1976 dan Akta Pengangkutan Jalan 1987.

- Penyediaan Undang-Undang Kecil dan Kaedah-Kaedah
- Penyediaan Notis di bawah Akta Pengangkutan Jalan
- Penyediaan Perintah di bawah Akta Pengangkutan Jalan

**LEGISLATING**

The Legal Department is responsible for reviewing all the Acts and By-Laws enforced by the Council and preparation of orders under the Local Government Act, 1976 and the Road Transport Act, 1987.

- Preparation of By-Laws and Regulations
- Preparation of Notices under the Road Transport Act
- Preparation of Orders under the Road Transport Act

**MENUNTUT KADAR**

Unit Undang-Undang juga telah membantu Jabatan Perbendaharaan menuntut kadar yang tertunggak dengan mengeluarkan notis-notis serta mengambil tindakan Mahkamah untuk penahanan dan penjualan harta tak alih.

Jumlah Notis Tuntutan yang dikeluarkan - 1506

Jumlah Tunggakan Kadar yang Berjaya dikutip - RM5,062,964.81

**RECOVERY OF RATES**

The Legal Department also assisted the Treasury in recovery of rates by issuing notices, registering of caveats and instituting court action for the attachment and sale of the immovable property.

No. of Notices of Demand issued - 1506

Amount of Arrears of Rates successfully collected - RM5,062,964.81





**MPP 2003**





# **UNIT PERKHIDMATAN HARTANAH** **PROPERTIES SERVICES UNIT**



## UNIT PERKHIDMATAN HARTANAH

### Latarbelakang

Unit Perkhidmatan Hartanah telah dibentuk pada 15 Disember 1998.

Matlamat Penubuhan Unit Perkhidmatan Hartanah

- Bertujuan memperkemaskan penyelenggaraan dan penyimpanan aset-aset serta rekod-rekod Majlis.
- Memberi nasihat tentang perancangan pembangunan dan pengurusan hartanah.
- Mentadbir dan mengurus tanah, bangunan dan premis Majlis.

### Fungsi-fungsi dan Tanggungjawab

Secara amnya, fungsi Unit Perkhidmatan Hartanah (UPH) dari segi penyelarasan dan pengurusan adalah seperti berikut :-

- a) Menyedia, menyimpan dan mengemaskini Buku Daftar Tanah Majlis.
- b) Mengurus tanah Majlis bagi tujuan pajakan, penyewaan, pembelian, penjualan hartanah Majlis, pengambilan balik tanah Majlis, pengubahsuaian dan pembangunan-pembangunan projek kecil.
- c) Mengawal hasil pendapatan dan kos perbelanjaan bagi hartanah Majlis.
- d) Mengurus dan mengenalpasti tanah-tanah Majlis untuk projek pembangunan.
- e) Mengendali kerja-kerja penyelenggaraan dan pengubahsuaian kecil harta Majlis.
- f) Mengurus penyewaan premis perniagaan bangunan Majlis.

Aset-aset Tetap Tak Beralih Yang Diuruskan Adalah Seperti Berikut :-

- a) Perumahan Awam Majlis
- b) Tanah
- c) Bangunan Majlis Perbandaran Pulau Pinang
- d) Bangunan Letak Kereta Bertingkat
- e) Bayaran Cukai Tanah / Cukai Taksiran
- f) Pajakan, Penjualan / Pembelian Tanah
- g) Pindahmilik Tanah Bagi Tujuan Awam
- h) Kerja-kerja Penyelenggaraan dan Pembaikan Harta Majlis seperti :-
  - i. Kwarters
  - ii. Pasar
  - iii. Kompleks Penjaja
  - iv. Tapak Penjaja
  - v. Balai Rakyat
  - vi. Pejabat MPPP
  - vii. Banglo Peranginan
  - viii. Rumah Tetamu MPPP

## PROPERTIES SERVICES UNIT

### Background

The Properties Services Unit was established in 15th December 1998.

Objectives for the establishment of the Properties Services Unit.

- Imposing the maintenance and upkeep of the Council's assets and records.
- Providing advice on development planning and properties management.
- Administer and manage Councils' lands, buildings and premises.

### Functions and Responsibilities

Generally the function of the Unit in terms of coordination and management are as follows :-

- a) Prepare, maintain update the Council's land register.
- b) Administer Council's lands for lease, rent, purchase, sale of Council's properties acquisition of Council's land, renovation and minor development projects.
- c) Controlling income and expenditure for Council's Properties.
- d) Manage and identify Council's lands for development project.
- e) Carrying out maintenance and minor renovation works on Council's Properties.
- f) Manage the rental of the Council's Commercial buildings.

Immorable properties managed by the Unit are as follows :-

- a) Council's Public Housing
- b) Land
- c) Municipal Council of Penang Island Building
- d) Multi Storey Car Park Building
- e) Payment of Quit Rent / Assessment
- f) Lease, sale / Purchase of land
- g) Transfer of Land of Public Purpose
- h) Maintenance and Repair of Council's properties as follows :-
  - i. Quarters
  - ii. Markets
  - iii. Hawker's Complex
  - iv. Hawker's Sites
  - v. Community Halls
  - vi. MPPP Office
  - vii. Holiday Bungalow
  - viii. Council's Guest House

Perjawatan Unit Perkhidmatan Hartanah 2003  
Establishment - Properties Services Unit 2003

JAWATAN / POST	BILANGAN / NO. OF POST
Ketua Unit Perkhidmatan Hartanah Gred W48 <i>Head of Properties Services Unit Grade W48</i>	1
Pegawai Penilaian Gred W41 <i>Valuation Officer Grade W41</i>	1
Penolong Pegawai Penilaian Gred W27 <i>Assistant Valuation Officer Grade W27</i>	2
Pembantu Teknik Kanan Gred J36 <i>Senior Technician Assistant Grade J36</i>	1
Pembantu Tadbir Kanan Gred N22 <i>Senior Administrative Assistant Grade N22</i>	1
Juruteknik Gred J17 <i>Technician Grade J17</i>	4
Pembantu Penilaian Gred W17 <i>Valuation Assistant Grade W17</i>	2
Pembantu Tadbir (P/O) Gred N17 <i>Administrative Assistant (A/O) Grade N17</i>	5
Pembantu Tadbir (Kesetiausahaan) Gred N17 <i>Administrative Assistant (Secretariat) Grade N17</i>	1
Pembantu Tadbir Rendah (Jurutaip) Gred N11 <i>Junior Administrative Assistant (Typist) Grade N11</i>	1
Pembantu Am Rendah (Atendan Lif) Gred N1 <i>Junior General Assistant (Lift Attendant) Grade N1</i>	7
Tukang K3 Gred R9 <i>Artisan K3 Grade R9</i>	5
<b>JUMLAH / TOTAL</b>	<b>31</b>



**Perjawatan Unit Perkhidmatan Hartanah 2003**  
*Establishment - Properties Services Unit 2003*

JAWATAN / POST	GRED / GRADE	BIL. JAWATAN / NO. OF POST
Arkitek (Kontrak) <i>Architect (Contract)</i>	J41	1
Penolong Pegawai Tadbir (Kontrak) <i>Assistant Administrative Officer (Contract)</i>	N27	1 (mulai 1.7.2003)
Juruteknik (Kontrak) <i>Technician (Contract)</i>	J17	1
Pembantu Penilaian (Kontrak) <i>Valuation Assistant</i>	W17	1
Pembantu Tadbir (P/O) (Kontrak) <i>Administrative Assistant (A/O) (Contract)</i>	N17	1
Tukang K3 (Kontrak) <i>Artisan K3 (Contract)</i>	R9	1
Pembantu Am Rendah (Pelayan Pejabat) (Kontrak) <i>Junior General Assistant (Office Assistant) (Contracts)</i>	N1	1
<b>JUMLAH / TOTAL</b>		<b>7</b>

**Bangunan Majlis Untuk Penyewaan Awam 2003**  
*Council's Building For Public Rental 2003*

JENIS / TYPE	BILANGAN / NO. OF POST
Rumah pangsa / <i>Flats</i>	280
Rumah Teres 2 Tingkat / <i>2 Storey Terrace House</i>	9
Rumah Sesebuah / <i>Detached House</i>	26
Rumah Sebandung / <i>Semi Detached House</i>	10
Kondominium / <i>Condominium</i>	2
Kedai / <i>Shops</i>	117
Tempat Letak Kereta Bertingkat-tingkat / <i>Multi-Storey Car Park</i>	2
Ruang Pejabat / <i>Office Space</i>	17
Garaj / <i>Garages</i>	16
Kantin / <i>Canteen</i>	2
<b>JUMLAH / TOTAL</b>	<b>481</b>

Skim Perumahan Awam Majlis 2003  
Council's Public Housing Scheme 2003

LOKASI / LOCATION	JENIS / TYPE	BILANGAN / NO. OF POST
Lebuah Ah Quee	Rumahpangsa / Flats	24
People's Court	Rumahpangsa / Flats	117
Jalan Cantonment	Rumahpangsa / Flats	6
Jalan Dato' Keramat	Rumahpangsa / Flats	24
Jalan Jelutong	Rumahpangsa / Flats	48
Jalan Padang Tembak	Rumahpangsa / Flats	112
Lintang Batu Lancang	Rumah Sesebuah / Teres/ Detached/ Terrace House	102
Taman Free School	Rumahpangsa / Flats	40
Kampung Selut	Rumahpangsa / Flats	473
Jalan Shaik Madar	Rumah Teres/ Jenis Melayu / Terrace House/ Malay Type	102
Jalan Gurdwara	Rumah Jenis Melayu / Malay Type House	102
Jalan Sungai PPR	Peralihan / Transit Rumahpangsa / Flats	10 529
<b>JUMLAH / TOTAL</b>		<b>1689</b>



LAWATAN-LAWATAN YANG DITERIMA MAJLIS PADA TAHUN 2003  
VISITS RECEIVED BY THE COUNCIL 2003

BIL./ NO.	TARIKH / DATE	LAWATAN / VISIT'S RECEIVED
1.	22 Mei 2003 <i>22<sup>nd</sup> May 2003</i>	Kunjungan Hormat Pegawai Dari Pejabat Walikota Medan, Indonesia. <i>Courtesy Call By Officers From the Walikota Office, Medan, Indonesia.</i>
2.	02 Jun 2003 <i>02<sup>nd</sup> June 2003</i>	Lawatan Rasmi Rombongan "Municipal Innovation Project (M.I.P) Directorate For Urban - Directorate General Of Public Administration Ministry Of Home Affairs Of Indonesia". <i>Official visit of the Municipal Innovation Project (M.I.P) Directorate for Urban-Directorate General of Public Administration Ministry of Home Affairs of Indonesia.</i>
3.	09 Jun 2003 <i>09<sup>th</sup> June 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Pegawai-pegawai Majlis Perbandaran Klang. <i>Study Visit of Officers from Klang Municipal Council.</i>
4.	01 Julai 2003 <i>01<sup>st</sup> July 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Rombongan Pemerintah Kota Binjai, Sumatra Utara. <i>Study Visit of Kota Binjai Administrative Delegation, North Sumatra.</i>
5.	30 Julai 2003 <i>30<sup>th</sup> July 2003</i>	Lawatan Oleh 40 Orang Pegawai Kanan Prince Of Songkla University Ke Majlis Perbandaran Pulau Pinang. <i>Visit By 40 Senior Officers From The Prince of Songkla University To The Municipal Council of Penang Island.</i>
6.	7 Ogos 2003 <i>7<sup>th</sup> August 2003</i>	Lawatan Puspanita Biro ICT Negeri Pulau Pinang. <i>Visit By Penang State Puspanita ICT Bureau.</i>
7.	18 - 29 Ogos 2003 <i>18<sup>th</sup> - 29<sup>th</sup> August 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Mengenai Bandaraya Sihat di Malaysia. <i>Study Tour Programme On Healthy Cities In Malaysia.</i>
8.	11 September 2003 <i>11<sup>th</sup> September 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Pelajar Dari Faculty of Environmental Management Prince of Songkla University, Hatyai, Thailand. <i>Study Visit of Students From The Faculty of Environmental Management Prince of Songkla University, Hatyai, Thailand.</i>

9.	17 September 2003 <i>17<sup>th</sup> September 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Pegawai Perbandaran Hatyai, Thailand. <i>Study Visit of Officers from Hatyai Municipality, Thailand.</i>
10.	19 September 2003 <i>19<sup>th</sup> September 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Peserta Kursus Antarabangsa Malaysian Technical Cooperation Programme (MTCP) - 'Planning and Management of the Urban Environment'. <i>Study Visit of Participants of the International Technical Cooperation Programme (MTCP) Course - Planning and Management of the Urban Enviroment.</i>
11.	24 September 2003 <i>24<sup>th</sup> September 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Oleh Peserta Kursus 'Intergated Urban Planning for Sustainable Urban Management' Di Bawah Program 'Kuala Lumpur Regional Training Centre' (KLRTC). <i>Study Visit of Participants of the Intergrated Urban Planning for Sustainable Urban Management' Course Under the Kuala Lumpur Regional Training Centre (KLRTC).</i>
12.	14 Oktober 2003 <i>14<sup>th</sup> October 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Ke Majlis Perbandaran Pulau Pinang Oleh Peserta-peserta Administrative Reform Course For Vietnamese Civil Servants. <i>Study Visit of Participants of the Administrative Reform Course for Vietnamese Civil Servants.</i>
13.	17 Oktober 2003 <i>17<sup>th</sup> October 2003</i>	Lawatan Kerja Pegawai-pegawai Majlis Bandaraya Shah Alam. <i>Study Visit of Officers from The Shah Alam City Council.</i>
14.	22 Oktober 2003 <i>22<sup>nd</sup> October 2003</i>	Kunjungan Hormat Kepada Yang DiPertua Oleh Presiden, Adelaide Friends Of Penang. <i>Courtesy Call On The President of The Municipal Council of Penang Island By The President, Adelaide Friends Of Penang.</i>
15.	28 Oktober 2003 <i>28<sup>th</sup> October 2003</i>	Lawatan Sambil Belajar Pegawai & Kakitangan Majlis Perbandaran Phattalung, Thailand. <i>Study Visit of Officers &amp; Staff of the Phattalung Municipal Council, Thailand.</i>

AKTIVITI-AKTIVITI MAJLIS PADA TAHUN 2003  
COUNCIL'S ACTIVITIES IN 2003

BIL.	TARIKH / DATE	ACARA / ACTIVITIES
1.	8 Januari 2003 <i>8<sup>th</sup> January 2003</i>	Pendaftaran Agen semula bersama Majlis Perbandaran Pulau Pinang. <i>Registration of Council's Recycling Agents.</i>
2.	15 - 18 January 2003 <i>15<sup>th</sup> - 18<sup>th</sup> January 2003</i>	Delegasi UNESCO - Nordic World Heritage Foundation Workshop On Culture Heritage Management & Tourism di Pulau Pinang. <i>UNESCO - Nordic World Heritage Foundation Workshop On Culture Heritage Management &amp; Tourism In Penang.</i>
3.	28 Januari 2003 <i>28<sup>th</sup> January 2003</i>	Majlis Penerimaan Jawatan Ahlimajlis MPPP 2003 Di Bilik Persidangan Majlis, Dewan Bandaraya Jalan Padang Kota Lama, Pulau Pinang. <i>Swearing In Ceremony Of Councillars For 2003 at the Council's Chambers, City Hall, Jalan Padang Kota Lama, Pulau Pinang.</i>
4.	7 Februari 2003 <i>7<sup>th</sup> February 2003</i>	Rumah Terbuka Sempena Sambutan Tahun Baru Cina Di Arena Sukan Antarabangsa Pulau Pinang (PISA). <i>Open House In Conjunction With Chinese New Year At the Penang International Sports Arena (PISA).</i>
5.	13 Februari 2003 <i>13<sup>th</sup> February 2003</i>	Rumah Terbuka Sempena Hari Raya Aidiladha di Kompleks Sukan Balik Pulau, Pulau Pinang. <i>Open House In Conjunction With Hari Raya Aidiladha at the Balik Pulau Sports Complex, Pulau Pinang.</i>
6.	20 Februari 2003 <i>20<sup>th</sup> February 2003</i>	Lawatan Rasmi Tuan Yang Terutama Yang di-Pertua Negeri Pulau Pinang Ke Majlis Perbandaran Pulau Pinang di Padang Kota Lama, Pulau Pinang. <i>Official Visit of H.E. Governor Of Penang to the Municipal Council Of Penang Island At The City Hall, Jalan Padang Kota Lama, Pulau Pinang.</i>
7.	14 April 2003 <i>14<sup>th</sup> April 2003</i>	Pertandingan Mencari Idea untuk Lebuhraya Pantai <i>Ideas For Beach Street Completion.</i>
8.	4 Mei 2003 <i>4<sup>th</sup> Mei 2003</i>	Majlis Pelancaran Program Berekreasi Sambil Bergotong Royong Di Hadapan Kantin, Taman Belia Perbandaran, Pesiaran Kuari, Pulau Pinang. <i>Launching Ceremony of Recreation Cum Gotong Royong Programme Infront of The Municipal Park Canteen, Pesiaran Kuari, Pulau Pinang.</i>
9.	13 - 21 Mei 2003 <i>13<sup>th</sup> - 21<sup>st</sup> May 2003</i>	Program Kota Kembar Pulau Pinang - Medan Petukaran Pelajar dari Medan Indonesia. <i>Penang-Medan Sister City Students' Exchange Programme.</i>
10.	20 Mei 2003 <i>20<sup>th</sup> May 2003</i>	Majlis Jamuan Makan Malam Perpisahan Sempena Program Pertukaran Pelajar dari Indonesia. <i>Farewell Dinner In Conjunction with Penang-Medan Students' Exchange Programme.</i>

11.	25 Mei 2003 <i>25<sup>th</sup> May 2003</i>	Program Berekreasi Sambil Bergotong Royong Di Kawasan Padang, Jalan Padang Kota Lama, Pulau Pinang. <i>Recreation Cum Gotong Royong Programme at Padang Kota Lama, Pulau Pinang.</i>
12.	27 Mei 2003 <i>27<sup>th</sup> May 2003</i>	Majlis Penyampaian Sijil dan Penghargaan Kepada Pesara Majlis Perbandaran Pulau Pinang Bagi Tahun 2002 & 2003 Di Pinang Ballroom, Hotel Shangri-La, Jalan Magazine, Pulau Pinang. <i>Certificate Presentation Ceremony for Council's Retirees 2002 &amp; 2003 At Pinang Ballroom, Shangri-La Hotel, Jalan Magazine, Pulau Pinang.</i>
13.	02 Jun 2003 <i>02<sup>nd</sup> June 2003</i>	Projek Turnkey MPPP Penjualan Unit Rumahpangsa Kos Sederhana kepada orang ramai. <i>Sale of Council's Medium Cost Flats Under the Turnkey Project To The Public.</i>
14.	05 Jun 2003 <i>05<sup>th</sup> June 2003</i>	Majlis Pelancaran Program-Program Sukan & Rekreasi MPPP 2003 Di Bilik Minda MPPP, Paras 4, KOMTAR, Pulau Pinang. <i>Launching Ceremony of Council's Sports &amp; Recreation Programmes 2003 At Bilik Minda, Level 4, KOMTAR, Pulau Pinang.</i>
15.	15 Jun 2003 <i>15<sup>th</sup> June 2003</i>	Pertandingan Golf Terbuka MPPP 2003 Di Bukit Jambul Country Club, Bayan Lepas, Pulau Pinang. <i>MPPP Open Golf Competition 2003 at Bukit Jambul Country Club, Bayan Lepas, Pulau Pinang.</i>
16.	28 Jun 2003 <i>28<sup>th</sup> June 2003</i>	Majlis Perasmian 'Penang Skate Park' Projek Bersama Majlis Perbandaran Pulau Pinang & Kelab Rotary Pulau Pinang Di Taman Perbandaran, Pesiaran Kuari, Pulau Pinang. <i>Official Opening of 'Penang Skate Park'- A Joint Programme Between the Council &amp; Penang Rotary Club at The Municipal Park, Pesiaran Kuari, Pulau Pinang.</i>
17.	19 - 20 Julai 2003 <i>19<sup>th</sup> - 20<sup>th</sup> July 2003</i>	Kejohanan 'MPPP - Indoor Rowing 2003' Di Dome, Paras 5, KOMTAR, Pulau Pinang <i>Official Opening Of 'Penang Skate Park'- A Joint Programme Between the Council &amp; Penang Rotary Club At The Municipal Park, Pesiaran Kuari, Pulau Pinang.</i>
18.	23 Julai 2003 <i>23<sup>rd</sup> July 2003</i>	SCI - Malaysian Peace Run 2003 <i>SCI - Malaysian Peace Run 2003</i>
19.	25 Julai 2003 <i>25<sup>th</sup> July 2003</i>	Sambutan Hari Penguatkuasa 2003 Di Perkarangan Pejabat Bahagian Penguatkuasa No. 23, Kampong Jawa Baru, Pulau Pinang. <i>Enforcement Day Celebration 2003 at the Enforcement Section Office Compound NO. 23, Kampong Jawa Baru, Pulau Pinang.</i>
20.	26 Julai 2003 <i>26<sup>th</sup> July 2003</i>	Majlis Pelancaran Sambutan Hari Landskap Negara 2003 Peringkat Negeri Pulau Pinang & Perasmian Taman Awam Metropolitan Relau (Fasa 1). <i>Launching Ceremony of Penang State Level National Landscape Day 2003 &amp; Opening Ceremony of Relau Metropolitan Parl (Phase 1).</i>
21.	17 Ogos 2003 <i>17<sup>th</sup> August 2003</i>	Majlis Pelancaran Program gotong-royong Kebangsaan 2003 Peringkat Majlis Perbandaran Pulau Pinang. <i>Launching Ceremony of Council's Level of the National Gotong Royong Programme 2003.</i>

22.	24 Ogos 2003 <i>24<sup>th</sup> August 2003</i>	Jamuan makan tengahari sempena pertandingan golf Harijadi TYT Yang DiPertua Negeri Pulau Pinang ke-65 <i>Lunch In Conjunction With the Governor's 65th Birthday Golf Competition.</i>
23.	31 Ogos 2003 <i>31<sup>st</sup> August 2003</i>	Program Rekreasi 'Senamrobik Massa Sempena Hari Kebangsaan 2003' <i>Mass Aerobics Recreation Programme In Conjunction With The National Day 2003 Recreation Programme.</i>
24.	7 September 2003 <i>7<sup>th</sup> September 2003</i>	Pertandingan Sukan Lasak " X'treme Games" Sempena Hari Kebangsaan 2003 <i>Extreme Games In Conjunction With The National Day.</i>
25.	28 September 2003 <i>28<sup>th</sup> September 2003</i>	Sesi latihan Perpustakaan untuk Persatuan Kebajikan penuntut-penuntut Balai Rakyat Majlis, MPPP <i>Library Training for Council's Community Hall Students' Welfare Association.</i>
26.	4 - 5 Oktober 2003 <i>4<sup>th</sup> - 5<sup>th</sup> October 2003</i>	Program Kayuh Lasak "Penang Mountain Bike Jamboree 2003". <i>Penang Mountain Bike Jamboree 2003.</i>
27.	18 Oktober 2003 <i>18<sup>th</sup> October 2003</i>	Kejohanan MPPP e-Row Tertutup 2003. <i>MPPP Closed e-Row Championship 2003.</i>
28.	19 Oktober 2003 <i>19<sup>th</sup> October 2003</i>	Pertandingan "Mr. Gimnasium Taman Perbandaran 2003". <i>Municipal Park Mr. Gymnasium Competition 2003.</i>
29.	20 Oktober 2003 <i>20<sup>th</sup> October 2003</i>	Sambutan Hari Penjaja. <i>Hawkers' Day Celebration.</i>
30.	24 Oktober 2003 <i>24<sup>th</sup> October 2003</i>	Jamuan Makan Malam MPPP sempena kunjungan Delegasi Bandaraya Adelaide. <i>Dinner In Conjunction With The Visit Of Adelaide City Delegation.</i>
31.	26 Oktober 2003 <i>26<sup>th</sup> October 2003</i>	Majlis Rumah Terbuka Sempena Perayaan Deepavali. <i>Open House in Conjunction with Deepavali.</i>
32.	8 November 2003 <i>8<sup>th</sup> November 2003</i>	Majlis Penyampaian Anugerah Khidmat Cemerlang 2003. <i>Presentation of Excellent Service Awards 2003.</i>
33.	4 Disember 2003 <i>4<sup>th</sup> December 2003</i>	Majlis Pelancaran Sambutan Ulangtahun ke 10 Bandaraya Berkembar Xiamen. <i>Launching of 10th Anniversary Celebratiion Of Xiamen Sister City.</i>
34.	5 - 7 Disember 2003 <i>5<sup>th</sup> - 7<sup>th</sup> December 2003</i>	Children's Adventure Camp 2003. <i>Children's Adventure Camp 2003.</i>

35.	9 Disember 2003 <i>9<sup>th</sup> December 2003</i>	Majlis Penyampaian Siji Penghargaan & Cenderahati kepada pesara-pesara MPPP. <i>Presentation of Certificate &amp; Sovenior to Council's Retirees.</i>
36.	13 Disember 2003 <i>13<sup>th</sup> December 2003</i>	Program Rekreasi "Sehari Bersama Perbandaran". <i>"A Day With The Municipal Council" Recreation Programme".</i>
37.	16 Disember 2003 <i>16<sup>th</sup> December 2003</i>	Majlis Pelancaran Kelendar Program-program Sukan & Rekreasi MPPP Bagi Tahun 2004. <i>Launching Of Calendar Events For The Council's Sports &amp; Recreation Programme 2004.</i>
38.	26 - 28 Disember 2003 <i>26<sup>th</sup> - 28<sup>th</sup> December 2003</i>	Festival Makanan & Kebudayaan Kota Medan. <i>Medan Food &amp; Cultural Festival.</i>
39.	30 Disember 2003 <i>30<sup>th</sup> December 2003</i>	Majlis Sambutan Hari Kitar Semula Tahun 2003 MPPP. <i>MPPP Recycling Day Celebration 2003.</i>

